Symbols/ Symbole/ Symboler/ Symboler/ Σύμβολα/ Symboler/ Symbolen

| | EN | DE | SV | NO | EL | DA | NL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| STERILE R | Radiation Sterilized | Sterilisation durch bestrahlung | Steriliserad Med Strålning | Sterilisert ved stråling | Αποστειρωμένο με ακτινοβολία | Steriliseret ved bestråling | Gesteriliseerd met behulp van irradiatie |
| | Do not reuse | Nicht wiederverwenden | Får Inte Användas | Skal ikke gjenbrukes | Μην επαναχρησιμοποιείτε | Må ikke genbruges | Niet opnieuw gebruiken |
| | Caution | Achtung | Var Försiktig! | Forsiktig | Προσοχή | Forsigtig | Opgelet |
| | Manufacturer | Hersteller | Tillverkare | Produsent | Κατασκευαστής | Producent | Fabrikant |
| REF | Catalog Number | Katalognumme | Katalognummer | Katalognummer | Αριθμός καταλόγου | Katalognummer | Catalogusnummer |
| LOT | Batch Code | Chargenbezeichnung | Satskod | Partikode | Κωδικός παρτίδας | Batchkode | Batchcode |
| LATEX | Latex-Free | Latexfrei | Latexfri | Lateksfri | Χωρίς λατέξ | Latex fri | Latexvrij |
| | Consult instructions for use | Siehe Gebrauchsanweisung | Se bruksanvisningen | Se bruksanvisningen | Δείτε τις οδηγίες για τη χρήση | Se brugsanvisningen | Zie gebruiksaanwijzing |
| | Do not use if packaging is damaged | Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt | Använd inte om förpackningen är skadad | Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet | Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά | Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget | Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is |
| EC REP | Authorized Representative In The European Community | Autorisierter vertreter in der eu | "Auktoriserad representant inom den europeiska gemenskapen" | Autorisert eu-representant | Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην ευρωπαϊκή κοινότητα | Autoriseret repræsentant i det europæiske fællesskab | Geautoriseerde vertegenwoordiger in de europese gemeenschap |

Simboli/ Symboly/ Simboli/ Символы/ Symbole/ Symboly/ Oznake

| | SL | SK | SR | RU | PL | CS | HR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| STERILE R | Sterilizirano z obsevanjem | Sterilizované pomocou radiácie | Sterilisano zračenjem | Радиационная стерилизованные | Sterylizowano przy użyciu promieniowania | Sterilizováno pomocí radiace | Sterilizirano ozračivanjem |
| | Ne uporabljajte ponovno | Nepoužívajte opakovane | Za jednokratnu upotrebu | Не используйте повторно | Nie używać ponownie | Nepoužívejte opakovaně | Za jednokratnu uporabu |
| | Pozor | Upozornenie | Oprez | Внимание! | Przestroga | Upozornění | Oprez |
| | Proizvajalec | Výrobca | Proizvođač | Производитель | Producent | Výrobce | Proizvođač |
| REF | Kataloška številka | Katalógové číslo | Kataloški broj | Номер по каталогу | Numer katalogowy | Katalogové číslo | Kataloški broj |
| LOT | Koda serije | Kód šarže | Šifra partije | Код партии | Kod partii | Kód šarže | Serijski broj |
| LATEX | Brez lateksa | Latexu-Free | Lateksa slobodne | Без латекса | Nie zawiera lateksu | Latexu-Free | Lateksa slobodne |
| | Glejte navodila za uporabo | Pozri návod na použitie | Pogledajte uputstva za korišćenje | Обратитесь к инструкции по применению | Zob. instrukcję użycia | Viz návod k použití | Pogledajte upute za uporabu |
| | Ne uporabljajte, če je poškodovana embalaža | Nepoužívajte, ak obal je poškodený | Ne koristiti ako je pakovanje je oštećen | Не используйте, если упаковка повреждена | Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone | Nepoužívejte, pokud obal není poškozen | Ne koristiti ako je oštećena ambalaža |
| EC REP | Pooblaščeni zastopnik v evropski skupnosti | Autorizovaný zástupca v rámci európskeho spoločenstva | Ovlašćeni predstavnik u evropskoj zajednici | Уполном-оченный представитель в европейском сообществе | Autoryzowany przedstawiciel na terenie wspólnoty europejskiej | Autorizovaný zástupce v rámci evropského společenství | Ovlašteni predstavnik u europskoj zajednici |

Символи/Symboles/Símbolos/Simboluri/Símbolos/Simboli/Simboli/Simboliai

| | BG | FR | ES | RO | PT | IT | LT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| STERILE R | Стерилизирано чрез облъчване | Stérilisé par irradiation | Esterilizado por irradiación | Sterilizat prin iradiere | Esterilizado por radiação | Sterilizzato con irradiazione | Sterilizuota naudojant švitinimą |
| | За еднократна употреба | Ne pas réutiliser | No reutilizar | A nu se reutiliza | Não reutilizar | Non riutilizzare | Nenaudoti pakartotinai |
| | Внимание | Attention | Precaución | Atenție | Aviso | Attenzione | Dėmesio |
| | Производител | Fabricant | Fabricante | Producător | Fabricante | Produttore | Gamintojas |
| REF | Каталожен номер | Numéro de référence | Número de catálogo | Număr de catalog | Número de catálogo | Numero di catalogo | Numeris kataloge |
| LOT | Партиден номер | Code de lot | Código de lote | Codul lotului | Código do lote | Codice lotto | Partijos kodas |
| LATEX | Без латекс | Sans latex | Sin látex | Latex gratuit | Látex Livre | Senza lattice | Be latekso |
| | Вижте инструкциите за употреба | Voir le mode d'emploi | Véanse las instrucciones de uso | Vezi instrucțiunile de utilizare | Consultar as instruções de utilização | Vedere le istruzioni per l'uso | Žr. Naudojimo instrukcijas |
| | Не използвайте, ако опаковката е повредена | Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé | No utilizar si el envase está dañado | "A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat" | Não usar se a embalagem está danifi cada | Non usare se la confezione è danneggiata | Nenaudokite, jei pakuotė pažeista |
| EC REP | Упълномощен представител в европейската общност | "Représentant agréé dans la communauté européenne" | "Representante autorizado en la comunidad europea" | "Reprezentant autorizat în comunitatea europeană" | Representante autorizado na comunidade europeia | "Rappresentante autorizzato per l'unione europea" | Įgaliotasis atstovas europos bendrijoje |

simboli/ szimbólumok/ symbolit/ sümbolid/ semboller/ 기호 / 符号

| | LV | HU | FI | ET | TR | KO | ZH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| STERILE R | Sterilizēts ar apstarošanu | Sugárzással sterilizált | Steriloitu Säteilytyksellä | Steriliseeritud kiiritamisega | Işınlama kullanılarak sterilize edilmiştir | 방사선 멸균 | 采用辐照灭菌 |
| | Nelietot atkārtoti | Ne használja újra | Älä Käytä Uudelleen | Ärge kasutage korduvalt | Bir defadan fazla kullanmayın | 재사용하지 마십시오 | 切勿重复使用 |
| | Brīdinājums | Vigyázat | Huomio | Hoiatus | Dikkat | 주의 | 警告 |
| | Izgatavotājs | Gyártó | Valmistaja | Tootja | Üretici fi rma | 제조사 | 制造商 |
| REF | Kataloga numurs | Katalógusszám | Kuvastonumero | Kataloogi number | Katalog numarası | 카탈로그 번호 | 产品样本号 |
| LOT | Partijas numurs | Kötegszám | Eräkoodi | Partiitähis | Parti kodu | 배치 코드 | 批号 |
| LATEX | Lateksu nesaturošu | Latexmentes | Lateksiton | Lateksivaba | Lateks-Free | 라텍스 무료 | 不含乳胶 |
| | Skatīt lietošanas instrukcijā | Lásd a használati utasítást | Katso käyttöohjeet | Vaadake kasutusjuhendit | Kullanım talimatlarına bakın | 사용 지침 참조 | 使用说明 |
| | Nelietojiet, ja iepakojuma ir bojāts | Ne használja, ha csomagolás sérült | Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut | Ärge kasutage kui pakend on kahjustatud | Ambalaj hasar görmüşse kullanmayın | 포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오 | 如果包装破损，不要使用 |
| EC REP | Pilnvarotais pārstāvis eiropas kopienā | "Felhatalmazott képviselő az európai közösségben" | Valtuutettu edustaja euroopan yhteisössä | Volitatud esindaja euroopa ühenduses | Avrupa topluluğu içindeki yetkili temsilcisi | 유럽 지역 공인 대표 | 欧盟授权代表 |

## (BG) Форцепс и хирургическа ножица на MST за еднократна употреба
**Инструкции за употреба**

**ВНИМАНИЕ:** Главите на форцепса и хирургическата ножица на MST са предназначени за еднократна употреба. Повторното използване на продукта може да наруши целостта на уреда и да доведе до нараняване на пациента. Не опитвайте да стерилизирате уреда повторно.

**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**
Форцепсът и хирургическата ножица на MST са предназначени за използване при манипулиране или разрязване на меки обекти и тъкани в окото и около него.

Резците за вътреочни лещи „Packer/Chang" са единствените офталмологични хирургически ножици на MST, които са предназначени за разрязване на сгъваеми вътреочни лещи. Резците за вътреочни лещи „Packer/Chang" не са предназначени за разрязване на несгъваеми вътреочни лещи или други подобни твърди материали.

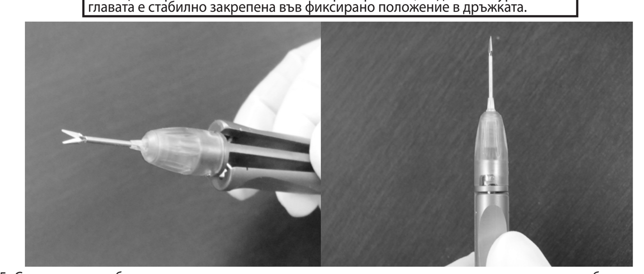
**ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА**
Форцепсът и хирургическата ножица на MST за еднократна употреба се състоят от дръжка за многократна употреба и една от редица сменяеми глави за еднократна употреба. Главите на форцепса и хирургическата ножица на MST за еднократна употреба се доставят готови за използване и стерилни в поставка с Tyvek капак в стерилна торбичка.

1. Обелете торбичката откъм V-образния край и пуснете запечатаната поставка в стерилното поле.

2. Когато сте готови за използване, свалете капака от поставката.
3. Хванете главата на форцепса с палеца и показалеца и внимателно го извадете от поставката, като повдигнете работния край до 45 градуса и издърпате главата навън.

4. За да закрепите главата към дръжката, натиснете силно главата и завъртете по посока на часовниковата стрелка, докато края на отворите с форма на буквата "J" захванат щифтовете. Когато главата се постави правилно трябва да чуете звук от захващане или изщракване.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не стискайте щипците на дръжката, когато монтирате главата. Това ще попречи на монтажа. Винаги проверявайте, за да сте сигурни че главата е стабилно закрепена във фиксирано положение в дръжката.



5. Стиснете и освободете щипците на дръжката след монтаж, за да проверите дали главата работи правилно. Преди да започнете работа не забравяйте да проверите отново дали главата е наместена правилно и къде се намира щифтът.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Форцепсът и хирургическата ножица на MST са предназначени за еднократна употреба. След употреба изхвърлете сменяемата глава в подходящ контейнер за биологично опасни остри отпадъци.

**ВНИМАНИЕ:**
- Повърхностите за захващане и рязане на форцепса и хирургическата ножица за еднократна употреба на MST са изключително деликатни. Дори случайният контакт на щипците, докато са разгънати, може сериозно да повреди инструмента.
- Преди употреба огледайте внимателно форцепса и хирургическите ножици. Проверете остриетата за признаци на повреда. Ако съществува повреда, изведете форцепса или хирургическата ножица от употреба и се свържете с MST. Форцепсът и хирургическата ножица на MST НЕ са предназначени за регулиране или поправка на работното място.
- Главите на форцепса и хирургическата ножица на MST са предназначени за еднократна употреба и се продават стерилни. Не опитвайте да стерилизирате инструмента.
- Главите за еднократна употреба на форцепса и хирургическата ножица на MST се задвижват чрез стискане на дръжката, което придвижва канюлата напред и затваря щипците или остриетата. Форцепсът и хирургическата ножица трябва да бъдат в затворено положение, докато се вкарват в окото.

## (FR) Pinces et ciseaux MST à usage unique
**Mode d'emploi**

**ATTENTION :** les têtes de pinces et ciseaux MST sont destinées à un usage unique. La réutilisation de ce produit pourrait en compromettre l'intégrité et occasionner des blessures au patient. Ne pas tenter de restériliser cet instrument.

**INDICATIONS**
Les pinces et ciseaux MST sont destinés à la manipulation ou la découpe d'objets mous ou de tissus intraoculaires ou situés à la périphérie de l'œil.

Les ciseaux pour lentilles intraoculaires (LIO) Packer/Chang sont les seuls ciseaux ophtalmiques MST à être destinés au découpage de LIO pliables. Les ciseaux Packer/Chang ne sont pas destinés au découpage de LIO non pliables ou autres objets solides.

**MODE D'EMPLOI**
Les pinces et ciseaux MST à usage unique se composent d'une poignée réutilisable et de l'une des têtes interchangeables à usage unique disponibles. Les têtes de pinces et ciseaux MST à usage unique sont livrées stériles et prêtes à l'usage. Chaque instrument est présenté sur un plateau recouvert d'une membrane en Tyvek, le tout sous pochette stérile.

1. En la saisissant par l'extrémité marquée de chevrons, ouvrez la pochette et faites glisser le plateau scellé dans le champ stérile.

2. Lorsque vous êtes prêt à utiliser l'instrument, retirez la membrane pour découvrir le plateau.
3. Saisissez la tête de la pince entre le pouce et l'index et retirez-la de son plateau en la tenant inclinée vers le haut, à un angle de 45 degrés.

4. Afin de fixer la tête sur la poignée, insérez-la fermement dans la poignée et faites-la pivoter dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les broches s'engagent à fond dans les fentes en forme de J. Vous devez sentir un déclic lorsque la tête est correctement installée.

**REMARQUE :** lors de l'installation de la tête, ne serrez pas les lames-ressorts de la poignée. Le fait d'appuyer sur les lames de la poignée rendrait l'installation impossible. Vérifiez systématiquement que la tête est bien verrouillée en position dans la poignée.

5. Après l'installation, appuyez et relâchez les lames de la poignée afin de vérifier le fonctionnement correct de la tête. Avant d'utiliser l'instrument, vérifiez une nouvelle fois la position de la tête dans le système de verrouillage de la poignée ainsi que la position des broches.

**REMARQUE :** les pinces et ciseaux MST sont exclusivement prévus pour un usage unique. Après usage, disposez de la tête amovible en la jetant dans un récipient pour objets biomédicaux pointus ou tranchants.

**ATTENTION :**
- Les surfaces de la pince et des ciseaux MST à usage unique sont extrêmement délicates. Même un simple contact avec les lames de la pince lorsque celle-ci est ouverte peut gravement endommager l'instrument.
- Avant de les utiliser, examinez soigneusement les pinces et ciseaux. Vérifiez l'absence de dommages sur les lames. Si vous constatez le moindre dommage, mettez les pinces ou ciseaux hors service et prenez contact avec MST. Les pinces et ciseaux MST ne peuvent PAS être ajustés ou réparés par l'utilisateur.
- Les pinces et ciseaux MST son prévus pour un usage unique et sont vendus stériles. Ne tentez pas de stériliser cet instrument.
- Les têtes de pinces et ciseaux MST se contrôlent en appuyant sur la poignée, ce qui a pour effet de faire avancer la canule et de refermer les lames. Lors de leur insertion dans l'œil, les pinces et ciseaux doivent être en position fermée.

## (ES) Pinzas y tijeras MST para un solo uso
**Instrucciones de uso**

**PRECAUCIÓN:** Los cabezales de pinzas y tijeras MST para un solo uso están previstos para un solo uso. La reutilización del producto podría comprometer la integridad del dispositivo y provocar lesiones al paciente. No intente volver a esterilizar el dispositivo.

**USO PREVISTO**
Las pinzas y tijeras MST están destinadas al uso en la manipulación o corte de objetos blandos o tejidos del ojo o alrededor del ojo.

Los cortadores de LIO Packer/Chang son las únicas tijeras oftalmológicas de MST diseñadas para cortar LIO plegables. Los cortadores de LIO Packer/Chang no se diseñan para cortar LIO no plegables ni otros materiales duros similares.

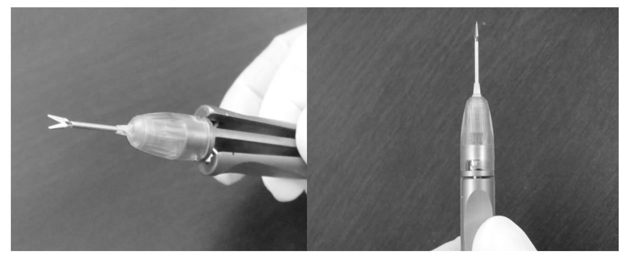
**INSTRUCCIONES DE USO**
Las pinzas y tijeras MST para un solo uso constan de un mango reutilizable y uno de diversos cabezales intercambiables para un solo uso. Los cabezales de pinzas y tijeras MST para un solo uso se suministran listos para su uso en estado estéril, en una bandeja con una tapa de Tyvek y dentro de una bolsa estéril.

1. Pele la bolsa por el lado de la marca y deje caer la bandeja sellada en el campo estéril.

2. Cuando se disponga a usarlo, pele la tapa de la bandeja.
3. Sujete el cabezal de pinzas entre el pulgar y el índice y retírelo con cuidado de la bandeja levantando el lado de trabajo 45 grados y tirando del cabezal para extraerlo.

4. Para fijar el cabezal al mango, presione con firmeza el cabezal y gírelo en el sentido de las agujas del reloj hasta que el extremo de los pasadores queden dentro de las ranuras en «J». Se debe notar un chasquido o clic que indica que el cabezal está instalado correctamente.

**NOTA:** No apriete las puntas del mango al instalar el cabezal. Si lo hiciera, impediría la instalación. Verifique siempre que el cabezal esté correctamente fijado al mango.



5. Apriete y libere las puntas del mango tras la instalación para verificar el correcto funcionamiento del cabezal. Asegúrese de comprobar nuevamente el encaje del cabezal y la ubicación de los pasadores antes del uso.

**NOTA:** Las pinzas y tijeras MST se venden estériles y están previstas para un solo uso. Tras el uso, deseche el cabezal desmontable en un contenedor de objetos punzocortantes con riesgo biológico adecuado.

**PRECAUCIONES:**
- Las superficies de agarre y corte de las pinzas y tijeras MST para un solo uso son extremadamente delicadas. Cualquier contacto fortuito con las puntas mientras están desplegadas puede dañar gravemente el instrumento.
- Examine cuidadosamente las pinzas y tijeras antes del uso. Compruebe las cuchillas para detectar cualquier signo de daños. Si detecta cualquier daño, retire las pinzas y las tijeras del servicio y póngase en contacto con MST. Las pinzas y tijeras MST NO han sido diseñadas para su ajuste o reparación de campo.
- Los cabezales de pinzas y tijeras MST para un solo uso están previstos para un solo uso y se venden estériles. No intente esterilizar el instrumento.
- Los cabezales de pinzas y tijeras MST para un solo uso se accionan presionando el mango, el cual hace avanzar la cánula y cierra las puntas o cuchillas. Las pinzas o tijeras deben estar en la posición cerrada mientras se insertan en el ojo.

## (RO) Forceps și foarfecă MST de unică folosință
**Instrucțiuni de utilizare**

**ATENȚIE:** Capetele forcepsului și foarfecei MST de unică folosință sunt de unică folosință. Refolosirea produsului poate compromite integritatea dispozitivului și poate duce la vătămarea pacientului. Nu încercați să resterilizați dispozitivul.

**ÎNTREBUINȚARE**
Penseta și foarfeca MST sunt destinate utilizării în manipularea sau tăierea obiectelor sau țesuturilor moi din ochi sau din jurul ochiului.

Cutterele Packer/Chang IOL sunt singurele foarfece oftalmice destinate pentru a tăia lentile intraoculare pliabile. Cutterele Packer/Chang IOL nu sunt destinate pentru a tăia lentile intraoculare nepliabile sau alte materiale tari.

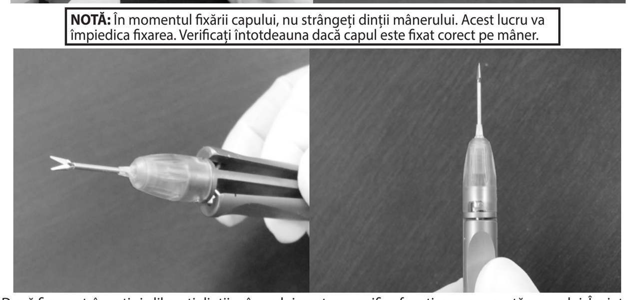
**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**
Forcepsul și foarfeca MST de unică folosință sunt alcătuite dintr-un mâner reutilizabil și un cap dintr-o serie de capete interschimbabile de unică folosință. Capetele forcepsului și foarfecei MST de unică folosință sunt livrate gata de utilizare într-o tăviță sterilă cu capac Tyvek într-un ambalaj steril.

1. Desfaceți ambalajul la capătul cu sigiliu în V și depuneți tăvița sigilată pe câmpul steril.

2. În momentul în care este gata de utilizare, desfaceți capacul tăviței.
3. Prindeți capul forcepsului între degetul mare si cel arătător și scoateți-l încet din tăviță ridicând capătul de lucru la 45 de grade și trăgând capul afară.

4. Pentru a fixa capul pe mâner, presați capul cu putere și rotiți-l în sens orar până când capătul canalelor în "J" prinde picioruşele. În momentul în care capul este fixat bine se va simți un țăcănit sau un clic.

**NOTĂ:** În momentul fixării capului, nu strângeți dinții mânerului. Acest lucru va impiedica fixarea. Verificați întotdeauna dacă capul este fixat corect pe mâner.



5. După fixare, strângeți și eliberați dinții mânerului pentru a verifica funcționarea corectă a capului. Înainte de utilizare, verificați din nou fixarea capului și poziția piciorușului.

**NOTĂ:** Forcepsul și foarfeca MST sunt de unică folosință. După utilizare, aruncați capul interschimbabil într-un recipient adecvat pentru obiecte ascuțite bio-periculoase.

**ATENȚIE:**
- Suprafețele destinate apucării și tăierii de pe forcepsul și foarfeca MST sunt extrem de delicate. Chiar și contactul accidental al dinților în timp ce aceștia sunt extinși pot deteriora grav instrumentul.
- Înainte de utilizare, verificați cu atenție forcepsul și foarfeca. Controlați dacă lamele nu prezintă semne de deteriorare. În caz de deteriorări, retrageți forcepsul și foarfeca din uz și contactați MST. Forcepsul și foarfeca MST NU se pot regla sau repara la fața locului.
- Capetele forcepsului și foarfecei MST sunt de unică folosință și sunt comercializate sterile. Nu încercați să sterilizați instrumentul.
- Capetele forcepsului și foarfecei MST de unică folosință sunt activate prin strângerea mânerului care împinge canula înainte și închide dinții sau lamele. Forcepsul sau foarfeca trebuie să fie în poziția închisă în momentul în care sunt introduse în ochi.

## (PT) MST - Tesouras e pinças descartáveis
**Instruções para utilização**

**ADVERTÊNCIA:** As extremidades das tesouras e pinças descartáveis MST destinam-se a serem utilizadas apenas uma vez. A reutilização deste produto pode comprometer a integridade do dispositivo e causar lesões no doente. Não tente esterilizar novamente o produto.

**INDICAÇÃO**
O Fórceps e Tesoura MST destinam-se a serem utilizados na manipulação e corte de objetos ou tecidos moles no ou à volta do olho.

Os cortadores intra oculares Packer/Chang são as únicas tesouras oftálmicas da MST que se destinam ao corte flexível intra ocular. Os cortadores intra oculares Packer/Chang não se destinam a cortes rígidos intra oculares ou de qualquer outro material rígido.

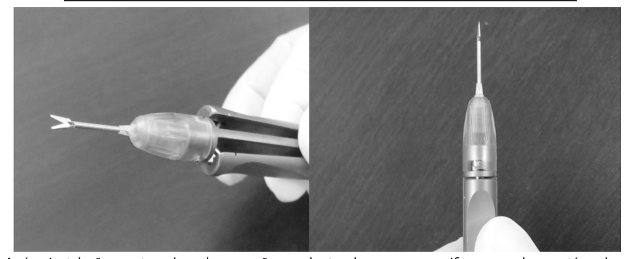
**INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO**
As tesouras e pinças descartáveis MST consistem em: uma pega reutilizável e um número de cabeças descartáveis para substituição. As cabeças das tesouras e pinças descartáveis MST são embaladas numa bandeja esterilizada com uma tampa Tyvek e guardadas numa bolsa esterilizada.

1. Retire a bolsa na extremidade onde se encontra a seta e coloque a bandeja hermética numa zona esterilizada.

2. No momento da utilização, retire a cobertura da bandeja.
3. Segure a pinça pela extremidade com o dedo indicador e o polegar e com cuidado retire-a da bandeja levantando a extremidade de trabalho com uma inclinação a 45 graus, puxando a extremidade.

4. Para manter a cabeça na pega, carregue com firmeza na cabeça e gire no sentido dos ponteiros do relógio até que a abertura da extremidade "J" encaixe nos pinos. Quando a extremidade estiver na posição correcta, deve sentir um pequeno estalido ou pressão.

**OBS.:** Ao colocar a cabeça, não aperte os dentes da pega pois evita a colocação correcta. Verifique sempre se a cabeça se encontra devidamente colocada na pega.



5. Após a instalação aperte e abrande a pressão nos dentes da pega para verificar se a cabeça está em boas condições de utilização. Antes da utilização verifique sempre a colocação da cabeça e do pino.

**OBS.:** As tesouras e pinças MST destinam-se a serem utilizadas apenas uma vez. Após a utilização, descarte a cabeça amovível para um recipiente apropriado para dispositivos cortantes biologicamente perigosos.

**ADVERTÊNCIAS:**
- As superfícies de aperto e de corte das tesouras e pinças descartáveis MST são extremamente delicadas. O contacto, mesmo que acidental, com os dentes quando estes se encontram distendidos pode danificar seriamente este instrumento.
- Antes de utilizar, examine cuidadosamente as pinças e tesouras. Verifique o estado das lâminas assegurando-se que estas não se encontram danificadas. Se ocorrer algum dano, não utilize as pinças e/ou tesouras e contacte a MST. As tesouras e pinças MST NÃO se destinam a ser ajustadas ou reparadas no local de utilização.
- As extremidades das tesouras e pinças descartáveis MST destinam-se a serem utilizadas apenas uma vez e encontram-se já esterilizadas. Não tente esterilizar novamente este instrumento.
- As tesouras e pinças descartáveis MST são accionadas através do aperto da pega, a qual faz avançar a cânula e fechar os dentes de aperto ou as lâminas. A pinça ou tesoura devem estar fechadas quando se faz a introdução no olho/cavidade ocular.

## (IT) Pinze e forbici monouso MST
**Istruzioni per l'uso**

**ATTENZIONE.** Le teste per pinze e forbici MST sono monouso. Il riutilizzo del prodotto potrebbe compromettere l'integrità del dispositivo e causare lesioni al paziente. Non tentare di risterilizzarlo.

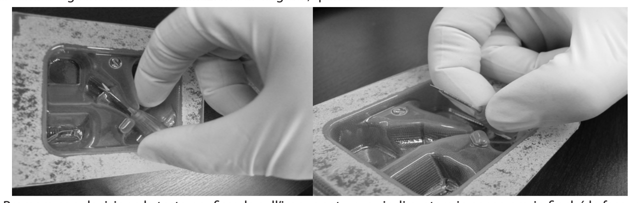
**USO PREVISTO**
Le pinze e le forbici MST sono indicate per la manipolazione o il taglio di materiali non duri o di tessuti molli all'interno dell'occhio o nella zona perioculare.

Le forbici per lente intraoculare Packer/Chang sono le uniche forbici oftalmiche MST progettate per il taglio di lenti intraoculari pieghevoli. Non sono concepite per tagliare lenti intraoculari non pieghevoli o altri materiali duri similari.

**ISTRUZIONI PER L'USO**
Le pinze e le forbici monouso MST sono composte da un'impugnatura riutilizzabile e da una delle svariate teste intercambiabili monouso. Le teste sono spedite in condizioni sterili e pronte per l'uso e sono confezionate in un vassoio con un coperchio in Tyvek contenuto in una busta sterile.

1. Strappare la busta dall'estremità seghettata e far scivolare il vassoio sigillato sul campo sterile.

2. Quando si è pronti per utilizzare la testa, aprire il coperchio del vassoio.
3. Afferrare la testa della pinza con il pollice e l'indice e rimuoverla delicatamente dal vassoio sollevando l'estremità tagliente fino a un'inclinazione di 45 gradi, quindi estrarla.



4. Premere con decisione la testa per fissarla sull'impugnatura, quindi ruotare in senso orario finché le fessure a "J" non agganciano i perni. Quando si sente uno scatto, la testa è montata correttamente.

**NOTA.** Durante l'operazione di installazione, non premere i dentini dell'impugnatura, poiché ciò impedirebbe l'installazione. Verificare sempre che la testa sia bloccata correttamente sull'impugnatura.

5. Dopo aver completato l'installazione, premere e rilasciare i dentini dell'impugnatura per verificare il corretto funzionamento della testa. Verificare nuovamente l'inserimento della testa e la posizione dei perni prima dell'uso.

**NOTA.** Le pinze e le forbici MST sono dispositivi monouso. Dopo l'uso, smaltire la testa rimovibile nell'apposito contenitore per rifiuti sanitari pericolosi e taglienti.

**PRECAUZIONI**
- Le superfici di presa e di taglio delle pinze e delle forbici monouso MST sono estremamente delicate. Un contatto anche accidentale con i dentini in posizione estesa può causare gravi danni allo strumento.
- Prima di ogni uso esaminare attentamente le pinze e le forbici. Verificare che le lame non presentino segni di danneggiamento. In tal caso, rimuovere dagli strumenti in uso e contattare MST. Le pinze e le forbici MST NON sono regolabili e NON possono essere riparate in loco.
- Le pinze e le forbici MST sono monouso e sono vendute in condizioni sterili. Non tentare di sterilizzare lo strumento.
- Per azionare le pinze e le forbici monouso MST è necessario stringere l'impugnatura: ciò fa avanzare la cannula e chiude i dentini o le lame. Le pinze e le forbici devono essere in posizione chiusa quando vengono introdotte nell'occhio.

## (LT) MST vienkartiniai pincetas ir žirklės
**Naudojimo nurodymai**

**DĖMESIO:** MST vienkartinių pinceto ir žirklių galvutės yra skirtos naudoti tik vieną kartą. Naudojant gaminį pakartotinai, gali būti pažeistas įtaiso vientisumas ir nukentėti pacientas. Nemėginkite įtaiso sterilizuoti pakartotinai.

**NAUDOJIMO PASKIRTIS**
MST žnyplės ir žirklės turi būti naudojamos akies arba aplink akį esantiems minkštiesiems objektams arba audiniams judinti arba pjauti.

„Packer/Chang" intraokulinių lęšių (IOL) pjovikliai – vienintelės MST oftalminės žirklės, pritaikytos sulankstomiesiems IOL kirpti. „Packer/Chang" IOL pjoviklis neskirtas nesulankstomiesiems arba iš kitų panašaus kietumo medžiagų pagamintiems IOL kirpti.

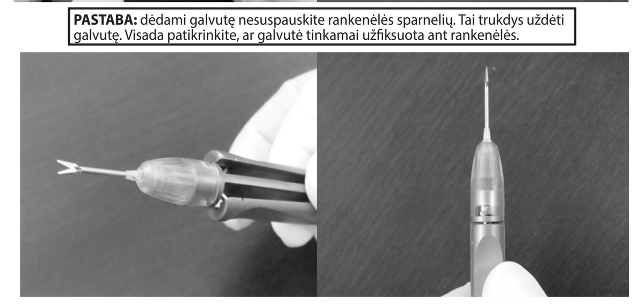
**NAUDOJIMO NURODYMAI**
MST vienkartinius pincetą ir žirkles sudaro daugkartinio naudojimo rankenėlė ir viena iš daugelio keičiamųjų galvučių, kurias galima naudoti tik vieną kartą. Sterilios ir paruoštos naudoti MST vienkartinių pinceto ir žirklių galvutės pristatomos sudėtos ant „Tyvek" uždengto padėklo, supakuoto į sterilių maišelį.

1. Atplėškite maišelį nuo laisvojo galo ir sandarų padėklą padėkite steriliame lauke.

2. Kai būsite pasirengę naudoti įtaisą, nuplėškite nuo padėklo dangtelį.
3. Suėmę nykščiu ir smiliumi už galvutės, švelniai išimkite pincetą iš padėklo: 45 laipsnių kampu pakelkite darbinį galą ir ištraukite galvutę.

4. Norėdami galvutę pritvirtinti prie rankenėlės, tvirtai ją užspauskite ir sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol „J" griovelių galas susikabins su kaiščiais. Tinkamai uždėjus galvutę, turėtų pasigirsti spragtelėjimas.

**PASTABA:** dėdami galvutę nesuspauskite rankenėlės sparnelių. Tai trukdys uždėti galvutę. Visada patikrinkite, ar galvutė tinkamai užfiksuota ant rankenėlės.



5. Uždėję galvutę, suspauskite ir atleiskite rankenėlės sparnelius, kad patikrintumėte, ar galvutė tinkamai veikia. Prieš naudodami būtinai dar kartą patikrinkite, ar galvutė tinkamai užfiksuota, ar kaištis tinkamoje vietoje.

**PASTABA:** MST pincetas ir žirklės yra vienkartiniai. Panaudotą nuimamąją galvutę išmeskite į talpyklą, skirtą biologinį pavojų keliantiems aštriems daiktams.

**ATSARGUMO PRIEMONĖS:**
- MST vienkartinių pinceto ir žirklių griebiamieji ir pjaunamieji paviršiai yra labai trapūs. Net atsitiktinis sąlytis su išplėstais sparneliais gali smarkiai apgadinti instrumentą.
- Prieš naudodami atidžiai apžiūrėkite pincetą ir žirkles. Patikrinkite, ar ant ašmenų nėra pažeidimo žymių. Jeigu aptikote pažeidimo žymių, pinceto ir žirklių nebenaudokite ir kreipkitės į MST. Operacijos vietoje MST pinceto ir žnyplių NEGALIMA reguliuoti arba taisyti.
- MST vienkartiniai pincetas ir žirklės yra skirti naudoti vieną kartą ir parduodami sterilūs. Nemėginkite instrumento sterilizuoti.
- MST vienkartinių pinceto ir žirklių galvutės ima veikti suspaudus rankenėlę, ji įstumia kaniulę ir suskleidžia sparnelius arba geležtes. Kišant į akį, pincetas arba žirklės turi būti suskleisti.

## (LV) MST vienreizējās lietošanas knaibles un šķēres
**Norādījumi par lietošanu**

**UZMANĪBU!** MST vienreizējās lietošanas knaibļu un šķēru augšējā daļa ir paredzēta vienreizējai lietošanai. Izstrādājuma atkārtota lietošana var apdraudēt ierīces pielietojamību un radīt miesas bojājumus pacientam. Nemēģiniet ierīci sterilizēt atkārtoti.

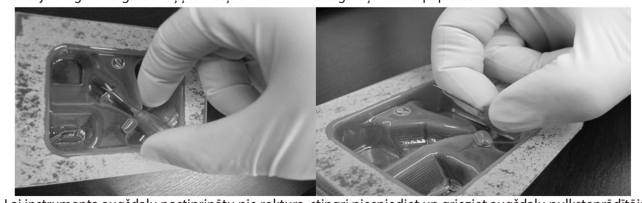
**PAREDZĒTĀ LIETOŠANA**
MST knaiblītes un šķērītes ir paredzētas, lai veiktu manipulācijas vai grieztu mīkstas daļiņas vai audus acī vai ap to.

Packer/Chang IOL Cutters ir vienīgās MST oftalmoloģijas šķēres, kuras paredzēts izmantot elastīgu intraokulāro lēcu (IOL) griešanai. Instrumentus Packer/Chang IOL Cutters nav paredzēts izmantot neelastīgu intraokulāro lēcu (IOL) vai citu līdzīgu cietu materiālu griešanai.

**NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU**
MST vienreizējās lietošanas knaibles un šķēres sastāv no vairākkārtīgi lietojama roktura un vienas savstarpēji maināmas vienreizējās lietošanas augšdaļas. MST vienreizējās lietošanas knaibļu un šķēru augšdaļas tiek piegādātas sterilas, sagatavotas lietošanai, ievietotas paplātē ar Tyvek pārklājumu un sterilā vakuuma maisiņā.

1. Pārplēsiet maisiņu, sākot no iezīmētās malas, un novietojiet noslēgto paplāti sterilā laukā.

2. Kad instrumenti nepieciešami, noplēsiet no paplātes pārklājumu.
3. Ar īkšķi un rādītājpirkstu satveriet knaibļu augšdaļu un uzmanīgi izņemiet to no paplātes, paceļot izmantojamo galu 45 grādu leņķī un ceļot instrumenta augšdaļu ārā no paplātes.



4. Lai instrumenta augšdaļu nostiprinātu pie roktura, stingri piespiediet un grieziet augšdaļu pulksteņrādītāja kustības virzienā, līdz J veida gropju gals fiksē kontakttapiņas. Ja instrumenta augšdaļa ir uzmontēta pareizi, ir jūtams klikšķis.

**PIEZĪME:** instrumenta augšdaļas montāžas laikā nesaspiediet roktura sānmalas. Šāda rīcība kavēs montāžu. Jāpārbauda, vai instrumenta augšdaļa ir pareizi fiksēta uz roktura.

5. Kad montāža pabeigta, saspiediet un atlaidiet roktura sānmalas, lai pārbaudītu, vai instrumenta augšdaļa darbojas pareizi. Pirms izmantošanas vēlreiz jāpārbauda instrumenta augšdaļas fiksācija un kontakttapiņu novietojums.

**PIEZĪME:** MST knaibles un šķēres ir paredzētas vienreizējai lietošanai. Pēc lietošanas utilizējiet noņemamo augšdaļu atbilstošā bioloģiski kaitīgiem asiem materiāliem paredzētā konteinerā.

**BRĪDINĀJUMI:**
- MST vienreizējās lietošanas knaibļu un šķēru satveršanas un griešanas virsmas ir ļoti trauslas. Pat nejauša saskare ar krusteniskajām daļām, kamēr tās ir atvērtā stāvoklī, var radīt būtiskus instrumenta bojājumus.
- Pirms lietošanas rūpīgi pārbaudiet knaibles un šķēres. Pārbaudiet, vai asmeņiem nav bojājuma pazīmju. Ja konstatējat bojājumus, neizmantojiet knaibles vai šķēres un sazinieties ar uzņēmumu MST. MST knaibles un šķēres NAV paredzētas pielāgošanai vai labošanai to izmantošanas vietā.
- MST vienreizējās lietošanas knaibļu un šķēru augšdaļas ir paredzētas vienreizējai lietošanai, un tās tiek pārdotas sterilas. Nemēģiniet instrumentu sterilizēt.
- MST vienreizējās lietošanas knaibļu un šķēru augšdaļas aktivizē, saspiežot rokturi, kas tādējādi virza uz priekšu kanulu un noslēdz krusteniskās daļas vai asmeņus. Knaiblēm vai šķērēm, kamēr tās ievietotas acī, ir jāatrodas aizvērtā stāvoklī.

## (HU) MST egyszer használatos csipeszek és ollók
**Használati útmutató**

**VIGYÁZAT:** Az MST egyszer használatos csipesz- és ollóhegyeket egyszeri használatra tervezték. A termék ismételt felhasználása károsíthatja az eszköz épségét és a beteg sérülését okozhatja. Ne kísérelje meg az eszköz újrasterilizálását.

**ALKALMAZÁSI TERÜLET**
Az MST csipeszeket és ollókat a szemben vagy a szem körül elhelyezkedő struktúrák mozgatására és vágására tervezték.

Az MST szemészeti ollók közül kizárólag a Packer/Chang IOL vágókat tervezték hajlékony intraokuláris lencsék vágására. A Packer/Chang IOL vágók nem alkalmasak merev intraokuláris lencsék vagy egyéb, hasonlóan kemény anyagok vágására.

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**
Az MST egyszer használatos csipeszek és ollók egy újrafelhasználható nyélből és a cserélhető, egyszer használatos sokféle fej egyikéből tevődnek össze. Az MST egyszer használatos csipesz- és ollóhegyeket használatra készen, sterilen szállítják egy Tyvek hátlappal ellátott tálcán, steril tasakban.

1. Tépje fel a tasak hátlapját, és tegye rá a lezárt tálcát a steril területre.

2. Csak közvetlenül a használatba vétel előtt húzza le a hátlapot a tálcáról.
3. Fogja meg hüvelyk- és mutatóujjával a csipesz hegyét, és finoman vegye ki a tálcából úgy, hogy 45 fokos szögben felemeli a csipesz munkafelületét és kihúzza a csipesz fejét.

4. A fejnek a nyélhez történő rögzítéséhez erősen nyomja meg a fejet, és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban, amíg a tüskék be nem illeszkednek a „J" alakú bajonett-nyílásokba. A fej megfelelő beilleszkedése esetén pattanás vagy kattanás észlelhető.

**MEGJEGYZÉS:** A fej beillesztésekor ne nyomja össze a nyél oldalait. Ez ugyanis meggátolja a beillesztést. Mindig győződjön meg arról, hogy a fej megfelelően rögzül a nyélen.

5. A fej megfelelő működésének ellenőrzése érdekében a rögzítést követően nyomja össze és engedje el a nyél oldalait. Használat előtt ismételten ellenőrizze a fej illeszkedését és a tüskék helyzetét.

**MEGJEGYZÉS:** Az MST csipeszeket és ollókat egyszeri használatra tervezték. Használat után a kivehető fejet a megfelelő, biológiailag veszélyes, éles hulladékok tárolására használatos edénybe dobja ki.

**ÓVINTÉZKEDÉSEK:**
- Az MST egyszer használatos csipeszeinek és ollóinak fogó és vágó felületei rendkívül kényesek. A kinyújtott élek akár véletlen megérintése is súlyosan károsíthatja a műszert.
- Használat előtt gondosan vizsgálja meg a csipeszt és az ollót. Vizsgálja meg, hogy nem láthatók-e a pengéken sérülésre utaló jelek. Bármilyen sérülés esetén vonja ki a csipeszt vagy ollót a mindennapi használatból, és vegye fel a kapcsolatot az MST céggel. Az MST csipeszeket és ollókat NEM lehet a helyszínen beállítani vagy javítani.
- Az MST egyszer használatos csipeszeket és ollókat egyszeri használatra tervezték és sterilen hozzák forgalomba. Ne kísérelje meg a műszer sterilizálását.
- Az MST egyszer használatos csipesz- és ollóhegyeket a nyél összenyomásával lehet működtetni, melynek során a kanül előretolódik és összezárja a pofákat vagy a pengéket. A szembe történő behelyezés során a csipesznek és az ollónak összezárt állapotban kell lennie.

## (FI) MST: n kertakäyttöpihdit ja -sakset
**Käyttöohjeet**

**VAROITUS:** MST:n kertakäyttöiset pihti- ja saksipäät ovat nimensä mukaisesti kertakäyttöisiä. Tuotteen uudelleenkäyttö voi vioittaa laitetta ja aiheuttaa vamman potilaalle. Älä yritä steriloida laitetta uudelleen.

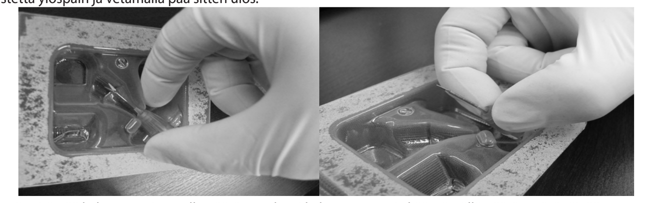
**KÄYTTÖTARKOITUS**
MST-pihdit ja sakset ovat tarkoitettu käytettäväksi pehmeiden kohteiden ja kudoksen manipuloimiseen tai leikkaamiseen silmässä tai silmän ympärillä.

Packer/Chang IOL Cutters -leikkuri on MST:n ainoa oftalminen saksityökalu, joka on tarkoitettu silmän sisään taitettavien linssien (IOL) leikkaamiseen. Packer/Chang IOL Cutters -leikkuria ei ole tarkoitettu taittumattomien silmänsisäisten linssien tai muiden kovien materiaalien leikkaamiseen.

**KÄYTTÖOHJEET**
MST:n kertakäyttöpihdit ja -sakset koostuvat uudelleenkäytettävästä kahvasta sekä useasta erilaisesta vaihdettavasta kertakäyttöpäästä. MST:n kertakäyttöiset pihti- ja saksipäät toimitetaan käyttövalmiiksi steriloituina Tyvek-kannella peitetyllä alustalla, joka on pakattu steriiliin pussiin.

1. Vedä pussi auki merkitystä päästä ja aseta sinetöity alusta steriilille alueelle.

2. Kun kaikki on valmiina käyttöä varten, vedä kansi irti alustasta.
3. Tartu pihtipäähän peukalolla ja etusormella ja irrota se varovasti alustasta nostamalla työskentelypäätä 45 astetta ylöspäin ja vetämällä pää sitten ulos.



4. Kiinnitä pää kahvaan painamalla päätä napakasti kahvaa vasten ja kääntämällä päätä myötäpäivään, kunnes tapit tarttuvat "J"-hahloihin. Pää on asennettu oikein, kun kuuluu napsahdus.

**HUOMAUTUS:** Älä purista kahvan kärkiä päätä asentaessasi. Asennus ei tällöin onnistu. Varmista aina, että pää on lukkiutunut kunnolla kiinni kahvaan.

5. Purista kahvan kärkiä ja vapauta ne asentamisen jälkeen tarkistaaksesi, että pää toimii moitteettomasti. Tarkista pään kiinnitys ja tappien sijainti vielä uudestaan ennen käyttöä.

**HUOMAUTUS:** MST:n pihdit ja sakset ovat kertakäyttöisiä. Hävitä irrotettava pää käytön jälkeen asianmukaisesti biovaaralliselle terävälle jätteelle tarkoitettuun astiaan.

**VAROTOIMET:**
- MST:n kertakäyttöpihtien ja -saksien tarttuvat ja leikkaavat pinnat ovat erittäin hauraita. Kevytkin kärkien koskettaminen niiden ollessa avatussa asennossa voi vakavasti vahingoittaa instrumenttia.
- Tutki pihdit ja sakset huolellisesti ennen käyttöä. Tarkasta terät vaurioiden varalta. Jos mitään vaurioita havaitaan, poista pihdit ja sakset käytöstä ja ota yhteys MST:hen. MST:n pihtejä ja saksia EI ole tarkoitettu käyttäjän säädettäviksi tai korjattaviksi.
- MST:n kertakäyttöiset pihti- ja saksipäät ovat nimensä mukaisesti kertakäyttöisiä ja ne myydään steriileinä. Älä yritä steriloida instrumenttia.
- MST:n kertakäyttöisiä pihti- ja saksipäitä käytetään puristamalla kahvaa, joka työntää kanyyliä eteenpäin ja sulkee kärjet tai terät. Pihtien tai saksien tulee olla suljetussa asennossa, kun ne viedään silmään.

## (ET) MST ühekordselt kasutatavad tangid ja käärid
**Kasutusjuhend**

**ETTEVAATUST!** MST ühekordselt kasutatavate tangide ja kääride otsakud on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks. Toote korduvkasutamine võib seada ohtu seadme terviklikkuse ning patsient võib seetõttu viga saada. Ärge üritage seadet uuesti steriliseerida.

**SIHTOTSTARVE**
MST tangid ja käärid on mõeldud silmas või silmade ümbruses olevate pehmete objektide või kudede manipuleerimiseks või lõikamiseks.

Packer/Chang silmasiseste läätsede lõikurid on ainukesed MST oftalmilised käärid, mis on ette nähtud volditavate silmasiseste läätsede lõikamiseks. Packer/Chang silmasiseste läätsede lõikurid ei ole ette nähtud mittevolditavate silmasiseste läätsede või muude sarnaste kõvade materjalide lõikamiseks.

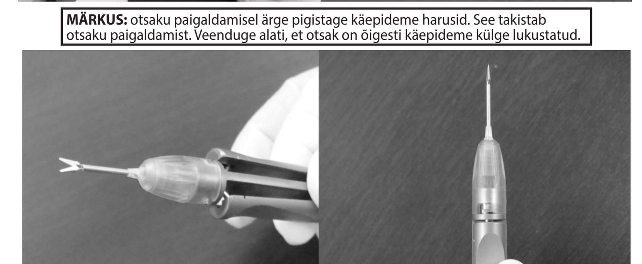
**KASUTUSJUHEND**
MST ühekordselt kasutatavatel tangidel ja kääridel on korduvkasutatav käepide ja üks mitmest ühekordselt kasutatavast vahetatavast otsakust. MST ühekordselt kasutatavate tangide ja kääride otsakuid tarnitakse steriilsena Tyvek-kaanega alusel steriilses kotis ning need on kohe kasutatavad.

1. Tõmmake kott avamiseks ettenähtud nurgast lahti ja asetage suletud alus steriilsele pinnale.

2. Kui soovite seadet kasutada, tõmmake aluselt kaas ära.
3. Võtke tangide otsak pöidla ja nimetissõrme vahele ning eemaldage see ettevaatlikult aluse küljest, tõstes seadme kasutatavat osa 45 kraadi ülespoole ja tõmmates otsaku välja.

4. Otsaku käepidemele kinnitamiseks vajutage otsak tugevalt käepideme külge kinni ja keerake päripäeva, kuni tihvtid lukustuvad J-kujulistesse piludesse. Otsaku õige paigaldamise korral peaksite tundma naksatust või klõpsatust.

**MÄRKUS:** otsaku paigaldamisel ärge pigistage käepideme harusid. See takistab otsaku paigaldamist. Veenduge alati, et otsak on õigesti käepideme külge lukustatud.



5. Pärast otsaku paigaldamist pigistage käepideme harusid ja vabastage need seejärel kontrollimaks, kas otsak toimib õigesti. Enne otsaku kasutamist kontrollige otsaku paigaldus ja tihvtide asukoht kindlasti üle.

**MÄRKUS:** MST tangide ja kääride otsak on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Pärast kasutamist visake eemaldatav otsak sobivasse bioloogilist ohtu kujutavate teravate seadmete konteinerisse.

**ETTEVAATUST!**
- MST ühekordselt kasutatavate tangide ja kääride haarde- ja lõikepinnad on väga õrnad. Isegi juhuslik kokkupuude pikendatud harudega võib instrumenti tõsiselt kahjustada.
- Vaadake tangid ja käärid enne kasutamist hoolikalt üle. Veenduge, et terad pole kahjustatud. Kahjustuse tuvastamisel kõrvaldage tangid või käärid tööst ja võtke ühendust MST-ga. MST tange ja kääre EI TOHI kohapeal muuta ega parandada.
- MST ühekordselt kasutatavate tangide ja kääride otsakud on mõeldud ühekordseks kasutamiseks ning need on steriilsed. Ärge üritage instrumenti steriliseerida.
- MST ühekordselt kasutatavate tangide ja kääride otsakud käivituvad käepideme pigistamisel, mille järel seade sisestab kanüüli ja suleb harud või terad. Silma sisestamisel peavad tangid ja käärid olema suletud asendis.

## (TR) MST Tek Kullanımlık Forseps ve Makaslar
**Kullanım Bilgileri**

**DİKKAT:** MST Tek Kullanımlık Forseps ve Makas başları tek kullanım için amaçlanmıştır. Ürünün tekrar kullanılması, cihazın bütünlüğünü tehlikeye düşürebilir ve hastanın yaralanması ile sonuçlanabilir. Cihazları tekrar sterilize etmeye teşebbüs etmeyin.

**KULLANIM AMACI**
MST Forseps ve Makaslar göz içi ve etrafındaki yumuşak cisim veya dokuları manipüle etmek veya kesmek için kullanılma amaçlıdır.

Katlanır İOL'leri (intraoküler lensleri) kesmek için amaçlanmış olan tek MST oftalmik makaslar, Packer/Chang IOL Kesicileridir. Packer/Chang İOL Kesicileri, katlanmaz İOL'leri veya diğer benzer sert materyalleri kesmek için amaçlanmamıştır.

**KULLANIM BİLGİLERİ**
MST Tek Kullanımlık Forseps ve Makas, yeniden kullanılabilir bir kulp ve tek kullanımlık değiştirilebilir birkaç başın birinden oluşur. MST Tek Kullanımlık Forseps ve Makas başları, steril bir torba içinde Tyvek kapaklı bir tepsiyle birlikte içinde kullanıma hazır steril durumda gönderilir.

1. Torbayı v-çentikli ucundan soyun ve tepsiyi kapalı şekilde steril bir alana aktarın.

2. Kullanmaya hazır olduğunuzda kapağı tepsiden ayırın.
3. Forseps başını başparmak ve işaret parmağı ile kavrayın ve çalışma ucunu 45 derece kaldırıp başı dışarı çekerek yavaşça tepsiden çıkartın.

4. Başı kulpa yerleştirmek için, "J" yuvalarının sonu pimleri yakalayana kadar başa sertçe bastırın ve saat yönünde döndürün. Baş doğru şekilde monte edildiğinde bir "çıt" veya "klik" hissedilmelidir.

**NOT:** Başı monte ederken kulp ayaklarını sıkmayın. Aksi takdirde montaj engellenir. Daima, başın kulpa doğru şekilde kilitlenmiş olduğunu doğrulayın.

5. Başın doğru çalıştığını teyit etmek için montajdan sonra kulp ayaklarını sıkıp serbest bırakın. Kullanmadan önce baş uyumunu ve pim konumunu tekrar kontrol ettiğinizden emin olun.

**NOT:** MST Forseps ve Makas tek kullanım için amaçlanmıştır. Çıkarılabilir başı kullanımdan sonra biyolojik tehlike içeren kesici aletleri atmak için kullanılan uygun bir kaba atın.

**DİKKAT:**
- MST Tek Kullanımlık Forseps ve Makasın kavrama ve kesme yüzeyleri son derece narindir. Ayaklar uzatıldığı zaman hafif bir temas bile alete ağır hasar verebilir.
- Kullanımdan önce Forseps ve Makası dikkatle inceleyin. Bıçakları hasar işaretlerine karşı kontrol edin. Herhangi bir hasar varsa, Forseps veya Makası hizmet dışı bırakın ve MST ile temas kurun. MST Forseps ve Makasın sahada ayarlanması veya onarılması AMAÇLANMAMIŞTIR.
- MST Tek Kullanımlık Forseps ve Makas başları tek kullanım için amaçlanmıştır ve steril olarak satılır. Aleti tekrar sterilize etmeye teşebbüs etmeyin.
- MST Tek Kullanımlık Forseps ve Makas başları kulp sıkılarak etkinleştirilir; bu hareket kanülü ilerletir ve ayakları ya da bıçakları kapatır. Forseps veya makas göze sokulduğu zaman kapalı konumda olmalıdır.

# MST

## Directions For Use

# Duet®
Single Use Forceps & Scissors System

67-0063-02 Rev A 1/8/2020

CE 0413 STERILE R

MicroSurgical Technology Inc
8415 154th Ave NE
Redmond, WA 98052, U S A
425.861.4002
info@microsurgical.com

EC REP
MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover,
Germany

**KO**

### MST 일회용 겸자 겸용 가위
### 사용법

**주의:** MST 일회용 겸자 겸용 가위 헤드는 1회용으로 제작되었습니다. 재사용 시에는 제품에 결함이 발생해 환자가 부상을 입을 수 있습니다. 해당 의료기기를 재살균하지 마십시오.

**사용 목적**
MST 포셉 및 가위는 눈이나 눈 주위에 있는 부드러운 물체나 조직을 조작하거나 절개하기 위해 사용됩니다.

Packer/Chang IOL Cutter(팩커/창 IOL 커터)는 MST의 유일한 안과용 가위로 접힘 형 인공 수정체(Foldable IOL)를 절단하는 데 사용됩니다. Packer/Chang IOL Cutter는 고형 인공 수정체
(non-foldable IOL) 또는 그와 유사한 단단한 물질을 절단하는 데에는 사용할 수 없습니다.

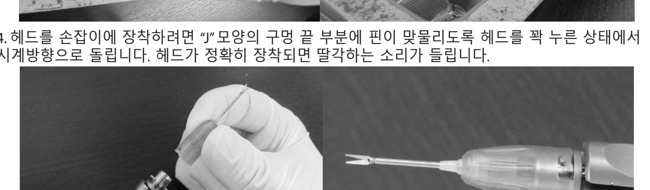
**사용법**
MST 일회용 겸자 겸용 가위는 재사용이 가능한 손잡이와 교체 가능한 1회용 헤드 1개로 구성됩니다. MST 일회용 겸자 겸용 가위 헤드는 살균된 상태로 타이벡(Tyvek) 덮개가 덮인 트레이에 담겨 살균 팩 안에 담겨서 공급됩니다.

1. 살균 팩의 V자 모양 끝 부분을 뜯어서 밀봉된 트레이를 살균된 곳에 올려놓습니다.

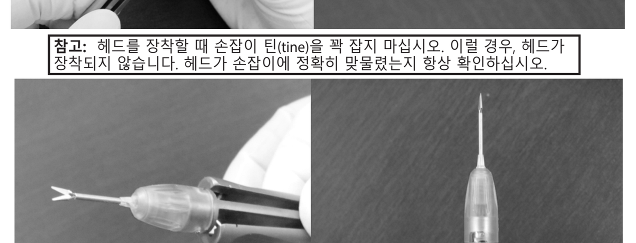
2. 사용할 준비가 되면 트레이 덮개를 벗겨 내십시오.

3. 엄지와 검지로 겸자 헤드를 잡고 작용 부를 45도로 들어 올려서 트레이에서 헤드를 조심스럽게 꺼냅니다.

4. 헤드를 손잡이에 장착하려면 "J" 모양의 구멍 끝 부분에 핀이 맞물리도록 헤드를 꽉 누른 상태에서 시계방향으로 돌립니다. 헤드가 정확히 장착되면 딸각하는 소리가 들립니다.



**참고:** 헤드를 장착할 때 손잡이 틴(tine)을 꽉 잡지 마십시오. 이럴 경우, 헤드가 장착되지 않습니다. 헤드가 손잡이에 정확히 맞물렸는지 항상 확인하십시오.



5. 헤드를 장착한 후에 손잡이 틴을 꽉 움켜쥔 다음 힘을 풀어서 헤드가 적절히 조작되는지 확인하십시오. 사용 전에 헤드가 잘 장착되었는지 핀이 정확한 위치에 있는지 다시 확인하십시오.

**참고:** MST 겸자 겸용 가위는 1회용으로 제작되었습니다. 사용 후에는 헤드를 분리해 적절한 의료폐기물 수거함에 폐기하십시오.

**주의:**
- MST 일회용 겸자 겸용 가위의 절단부 및 손잡이 부분은 매우 손상되기 쉽습니다. 틴을 확장하면서 살짝 건드리는 것도 기기를 크게 손상시킬 수 있습니다.
- 겸자 겸용 가위를 사용하기 전, 날에 손상된 부분이 있는지 주의해서 확인하십시오. 손상이 발견되면 겸자 겸용 가위를 사용하지 말고 MST에 연락하십시오. 의료 현장에서는 MST 겸자 겸용 가위를 수리 또는 변형할 수 **없습니다.**
- MST 일회용 겸자 겸용 가위 헤드는 1회용으로 제작되었으며 이미 살균되어 제공되오니 살균하지 마십시오.
- MST 일회용 겸자 겸용 가위 헤드는 손잡이를 꽉 움켜쥐어서 캐뉼라(cannula)를 앞으로 집어넣거나 틴 또는 날을 닫아 조작하게 됩니다. 겸자 겸용 가위를 눈으로 삽입할 때는 닫힌 상태여야 합니다.

**ZH**

### MST 一次性钳子和剪刀
### 使用说明

**注：** MST 一次性钳子和剪刀头仅限单次使用。产品的重复使用 可能会损坏设备的完整性并对患者造成伤害。请勿尝试对设备重新消毒。

**预期用途**
MST 手术钳和手术剪主要用于处理或切割眼睛内部或周围的软体或软组织。

Packer/Chang 人工晶体切割器是用于切割可折叠人工晶体的唯一一款 MST 眼科剪刀。Packer/Chang 人工晶体切割器不用于切割不可折叠的人工晶体或其他类似的硬质材料。

**使用说明**
MST 一次性钳子和剪刀由一个可重复使用的把手和大量一次性可更换头中的一个组成。MST 一次性钳子和剪刀头在无菌袋子中的托盘内消毒完毕装好备用，上面附有 Tyvek （泰威克, 高密度聚乙烯合成纸的一个商标，又译特卫强）膜盖。

1. 从人字形一端撕开袋子，并将密封托盘抖落在无菌区内。
2. 准备就绪后，撕掉托盘上的膜盖。
3. 使用拇指和食指抓住钳头，同时通过将工作端提升45 度并将钳头抽出的方式轻轻地将其移除托盘。
4. 如要将头固定在把手上，牢牢地按下头并顺时针旋转，直至"J"槽一端捕捉到销头。头正确安装后，您应感觉到啪嗒或咔哒一声响。

**注：** 安装头时不要挤压把手尖头。此举可能会妨碍安装。始终保证头已适当锁定在把手上。

5. 安装后挤压并释放把手尖头，以确保头能正常工作。确保在使用前重新核查头的适当装配和销头位置。

**注：** MST 钳子和剪刀旨作一次性使用。使用后将可拆卸头置于 适当的生物危险锐器盒内。

**注意事项：**
- MST 一次性钳子和剪刀的夹握和切割面极易损坏。即使是延展过程中对尖头的无意碰触也会严重损坏仪器。
- 使用前仔细检查钳子和剪刀。检查刀片是否出现损坏迹象。如果出现任何损坏，请不要再使用钳子和剪刀，同时联系MST。MST 钳子和剪刀在工作区内**不**可调节或修理。
- MST 一次性钳子和剪刀头均为一次性产品，其销售时已经过消毒处理。请勿尝试对仪器重新消毒。
- MST 一次性钳子和剪刀头可通过挤压把手启动操作，挤压把手这一动作将推进套管并关闭尖头或刀片。钳子或剪刀在插入眼睛时应处在闭合位置。

**CS**

### Jednorázové pinzety a nůžky MST
### Pokyny k použití

**POZOR:** Jednorázové pinzety a nůžky MST jsou určeny k jednomu použití. Opakované použití výrobku může negativně ovlivnit jeho neporušenost a způsobit poranění pacienta. Nesterilizujte.

**POUŽITÍ**
Pinzety a nůžky MST jsou určeny k manipulaci a stříhání měkkých objektů a tkání v oku nebo jeho okolí.

Packer-Changovy nůžky na čočky jsou jedinými nůžkami MST, které jsou určeny ke stříhání skládacích čoček. Nejsou však určeny ke stříhání neskládacích čoček a jiných podobně tvrdých materiálů.

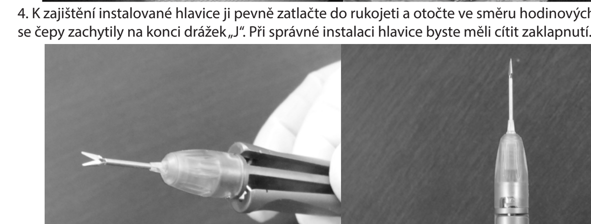
**POKYNY K POUŽITÍ**
Jednorázové pinzety a nůžky MST se skládají z opakovaně využitelné rukojeti a výměnných jednorázových hlavic. Hlavice jsou dodávány sterilní na podnosu s tyvekovým krytem a ve sterilním sáčku. Jsou připraveny k použití.

1. Sloupněte podklad sáčku na konci označeném šipkami a uzavřený podnos položte do sterilního pole.

2. Až budete připraveni jej použít, sloupněte z podnosu kryt.

3. Uchopte hlavici pinzety ukazováčkem a palcem a jemně zvedněte z podnosu: nadzvedněte pracovní konec v úhlu 45 stupňů a vytáhněte hlavici ven.

4. K zajištění instalované hlavice ji pevně zatlačte do rukojeti a otočte ve směru hodinových ručiček, aby se čepy zachytily na konci drážek „J". Při správné instalaci hlavice byste měli cítit zaklapnutí.



**POZNÁMKA:** Při instalaci hlavice netiskněte ovládání čelistí nástroje, jinak hlavici nebude možné nasadit. Vždy si ověřte řádné upevnění hlavice na rukojeti.

5. Po instalaci stiskněte a uvolněte čelisti nástroje a tak zkontrolujte správnou funkci hlavice. Před použitím znovu zkontrolujte usazení hlavice a umístění čepů.

**POZNÁMKA:** Pinzety a nůžky MST jsou určeny k jednorázovému použití. Hlavici po použití vyhoďte do příslušné odpadní nádoby na ostré předměty a biologický odpad.

**UPOZORNĚNÍ:**
- Úchopové a střihací plochy nástrojů MST jsou velmi křehké. I náhodný kontakt prstů s čelistmi při vysouvání může nástroj vážně poškodit.
- Pinzety a nůžky před použitím pečlivě kontrolujte. Zkontrolujte, zda ostří nejeví známky poškození. Při jakémkoli poškození přestaňte nástroj používat a kontaktujte MST. Pinzety a nůžky NELZE v terénu upravovat nebo opravit.
- Jednorázové pinzety a nůžky MST jsou určeny k jednomu použití. Jsou dodávány sterilní. Nepokoušejte se je sterilizovat.
- Hlavice jednorázových nástrojů MST jsou ovládány stlačením rukojeti, která posune kanylu a uzavře čelisti nebo čepele. Při zavádění do oka musí být nástroj v zavřené poloze.

**HR**

### Pinceta i škare za jednokratnu upotrebu tvrtke MST
### Upute za upotrebu

**OPREZ:** Pinceta i škare za jednokratnu upotrebu tvrtke MST namijenjene su za jednokratnu upotrebu. Ponovnom upotrebom proizvoda može se ugroziti integritet uređaja i dovesti do ozljede pacijenta. Nemojte pokušavati ponovno sterilizirati uređaj.

**NAMJENA**
Pinceta i škare tvrtke MST namijenjene su za rukovanje ili rezanje mekih predmeta ili tkiva u ili oko oka.

Rezači za intraokularnu leću (IOL) Packer/Chang jedine su oftalmološke škare MST koje su namijenjene za rezanje sklopivih intraokularnih leća. Rezači za intraokularnu leću (IOL) Packer/Chang nisu namijenjeni za rezanje nesklopivih intraokularnih leća i drugih tvrdih materijala.

**UPUTE ZA UPOTREBU**
Pinceta i škare za jednokratnu upotrebu tvrtke MST sastoje se od višekratne ručke i jedan od brojnih izmjenjivih glava za jednokratnu upotrebu. Pinceta i škare za jednokratnu upotrebu tvrtke MST isporučuju se sterilne i spremne za korištenje u sterilnoj vrećici pohranjenoj u ladicu s poklopcem Tyvek.

1. Povucite vrećicu na rožnatom kraju i stavite zapečaćenu ladicu u sterilno područje.
2. Kada bude spremno za korištenje, ogulite poklopac s ladice.
3. Uhvatite glavu pincete palcem i kažiprstom te ga lagano
izvadite iz ladice podižući radni kraj za 45 stupnjeva i izvlačeći glavu van.
4. Da biste učvrstili glavu na ručki, pritisnite je čvrsto i okrenite udesno dok kraj utora „J" ne uhvati igle. Nakon što se glava ispravno instalira, čuje se klik.

**NAPOMENA:** Pri namještanju glave nemojte stiskati zupce ručice. To će spriječiti pravilno namještanje. Uvijek provjerite je li glava dobro pričvršćena na ručki.

5. Nakon namještanja glave stisnite i otpustite zupce ručke da biste potvrdili da glava ispravno radi. Ponovno provjerite je li glava ispravno namještena i postavite zubac prije upotrebe.

**NAPOMENA:** Pinceta i škare tvrtke MST namijenjene su za jednokratnu upotrebu. Nakon upotrebe odložite uklonjivu glavu u odgovarajući spremnik za biološki otpad.

**MJERE OPREZA:**
- Površine za zahvaćanje i rezanje pincete i škara za jednokratnu upotrebu tvrtke MST izuzetno su osjetljive. Čak i slučajan dodir zubaca dok su proširene može ozbiljno oštetiti instrument.
- Prije upotrebe pažljivo pregledajte pincetu i škare. Provjerite ima li znakova oštećenja na oštricama. Ako oštećenje postoji, prestanite upotrebljavati pincetu ili škare iz obratite se tvrtki MST. Pinceta i škare NISU namijenjene za podešavanje i popravljanje na terenu.
- Glave pincete i škara tvrtke MST namijenjene su za jednokratnu upotrebu i prodaju se sterilne. Nemojte pokušavati sterilizirati instrument.
- Pinceta i škare tvrtke MST pokreću se stiskanjem ručki koje guraju kanile i zatvaraju zupce ili oštrice. Dok se umeću u oko, pincete i škare trebaju biti u zatvorenom položaju.

**RU**

### Одноразовый зажим с ножницами MST
### Инструкция по применению

**ВНИМАНИЕ:** Головки для одноразового зажима с ножницами MST предназначены для одноразового использования. Повторное использование продукта может поставить под угрозу целостность устройства и привести к травмированию пациента. Не пытайтесь повторно стерилизовать устройство.

**НАЗНАЧЕНИЕ**
Одноразовый зажим с ножницами MST предназначены для обработки и разрезания мягких предметов и тканей внутри и вокруг глаза.

Ножницы Packer/Chang для интраокулярных линз (ИОЛ) являются единственными офтальмологическими ножницами MST, предназначенными для разрезания складных интраокулярных линз. Ножницы Пакер/Чанг для интраокулярных линз не предназначены для разрезания каких-либо других интраокулярных линз, кроме складных или других материалов аналогичной твердости.

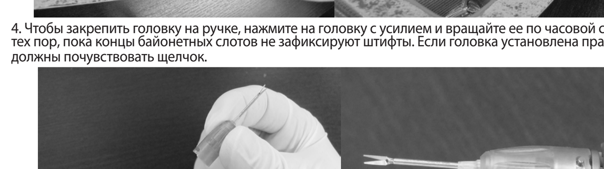
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**
Одноразовый зажим с ножницами MST состоит из многоразовой ручки и одноразовой сменной головки (одной из набора возможных). Головки для одноразового зажима с ножницами MST поставляются стерильными и готовыми к использованию в лотке с крышкой Tyvek в стерильной упаковке.

1. Разорвите упаковку со стороны угловой скобки и вытряхните запечатанный лоток в стерильную зону.

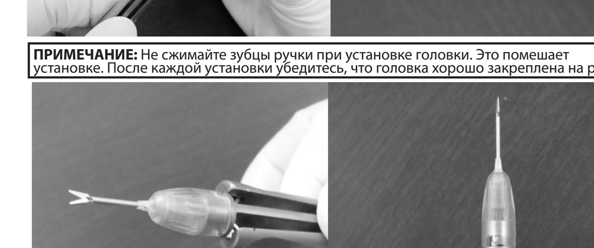
2. Непосредственно перед использованием оторвите крышку лотка.

3. Возьмите головку зажима большим и указательным пальцами и аккуратно извлеките ее из лотка, подняв рабочий конец вверх под углом 45 градусов и потянув за головку.

4. Чтобы закрепить головку на ручке, нажмите на головку с усилием и вращайте ее по часовой стрелкедо тех пор, пока концы байонетных слотов не зафиксируют штифты. Если головка установлена правильно, вы должны почувствовать щелчок.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** Не сжимайте зубцы ручки при установке головки. Это помешает установке. После каждой установки убедитесь, что головка хорошо закреплена на ручке.



5. Сожмите и отпустите зубцы ручки после установки, для того чтобы убедиться в правильном функционировании головки. Перед использованием обязательно проверяйте посадку головки и расположение штифтов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Зажим с ножницами MST предназначен для одноразового использования. Утилизируйте съемную головку после использования в соответствующем контейнере для острых биологически опасных предметов.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:**
- Захватывающие и режущие поверхности одноразового зажима с ножницами MST чрезвычайно деликатны. Даже случайный контакт с обнаженными зубцами может серьезно повредить инструмент.
- Тщательно осмотрите зажим с ножницами перед использованием. Проверьте лезвия на наличие повреждений. Если имеется повреждение, не используйте зажим с ножницами и обратитесь в компанию MST. Зажим с ножницами MST НЕ может быть отрегулирован или отремонтирован в рабочих условиях.
- Головки для одноразового зажима с ножницами MST предназначены для одноразового использования и продаются стерильными. Не пытайтесь стерилизовать инструмент.
- Головки для одноразового зажима с ножницами MST приводятся в действие посредством сжимания ручки, которая выдвигает канюли и закрывает зубцы или лезвия. Во время введения в глаз зажим и ножницы должны находиться в закрытом положении.

**PL**

### Jednorazowe szczypce i nożyczki MST
### Instrukcje użytkowania

**PRZESTROGA:** Głowice jednorazowych szczypiec i nożyczek MST przeznaczone są do jednorazowego użytku. Ponowne użycie produktu może naruszyć integralność urządzenia i spowodować obrażenia u pacjenta. Urządzenia nie wolno poddawać ponownej sterylizacji.

**PRZEZNACZENIE**
Szczypce i nożyczki MST przeznaczone są do manipulowania lub cięcia miękkich przedmiotów lub tkanki oka lub w okolicach oczu.

Narzędzia do cięcia soczewek wewnątrzgałkowych Packer/Chang IOL Cutter to jedyne nożyczki okulistyczne MST przeznaczone do cięcia zwijalnych soczewek wewnątrzgałkowych. Narzędzia Packer/Chang IOL Cutters nie są przeznaczone do cięcia niezwijalnych soczewek wewnątrzgałkowych lub innych materiałów o podobnym stopniu twardości.

**SPOSÓB UŻYCIA**
Jednorazowe szczypce i nożyczki MST składają się z uchwytu wielokrotnego użytku oraz jednej z wielu dostępnych, wymiennych, jednorazowych głowic. Głowice jednorazowych szczypiec i nożyczek MST wysyłane są jako sterylne, gotowe do użycia, zapakowane na tacce z pokrywką Tyvek, w sterylnym opakowaniu.

1. Rozerwać opakowanie z oznaczonej strony i umieścić zamkniętą tackę w sterylnym polu.
2. Bezpośrednio przed użyciem, oderwać pokrywkę z tacki.
3. Chwycić głowicę szczypiec kciukiem i palcem wskazującym i delikatnie wyjąć ją z tacki, unosząc końcówkę roboczą pod kątem 45 stopni i wyciągnąć głowicę z tacki.
4. Aby zamocować głowicę na uchwycie, należy mocno docisnąć głowicę, obrócić w prawo, tak aby koniec nacięć „J" zaskoczył na wypustkach. Przy prawidłowym zamocowaniu głowicy odczuwalne będzie zatrzaśnięcie lub kliknięcie.

**UWAGA!** Podczas instalacji głowicy nie należy ściskać zębów uchwytu. Mogłoby to uniemożliwić instalację. Zawsze należy sprawdzić, czy głowica jest prawidłowo zablokowana na uchwycie.

5. Po zainstalowaniu głowicy należy ścisnąć i zwolnić zęby uchwytu, aby sprawdzić prawidłowe działanie głowicy. Przed użyciem urządzenia należy ponownie sprawdzić dopasowanie głowicy i położenie wypustek.

**UWAGA!** Szczypce i nożyczki MST przeznaczone są do jednorazowego użytku. Po zużyciu zdejmowaną głowicę należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na ostre odpady stanowiące zagrożenie biologiczne.

**PRZESTROGI:**
- Powierzchnie chwytające i tnące jednorazowych szczypiec i nożyczek MST są wyjątkowo delikatne. Nawet przypadkowe zetknięcie się zębów uchwytu w czasie, gdy są rozszerzone, może poważnie uszkodzić narzędzie.
- Przed użyciem należy uważnie sprawdzić szczypce i nożyczki. Należy sprawdzić, czy ostrza nie wykazują śladów uszkodzenia. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia, należy zaprzestać używania szczypiec i nożyczek i skontaktować się z MST. Szczypiec i nożyczek MST NIE wolno regulować ani naprawiać na terenie placówki użytkownika.
- Głowice jednorazowych szczypiec i nożyczek MST przeznaczone są do jednorazowego użytku i sprzedawane są jako sterylne. Narzędzia nie wolno wyjaławiać.
- Głowice jednorazowych szczypiec i nożyczek MST uruchamiane są poprzez ściśnięcie uchwytu, co powoduje wysunięcie kaniuli i zamknięcie zębów lub ostrzy. W chwili wprowadzania do oka szczypce i nożyczki powinny być w pozycji zamkniętej.

**SK**

### Jednorazové kliešťové nožničky MST
### Návod na použitie

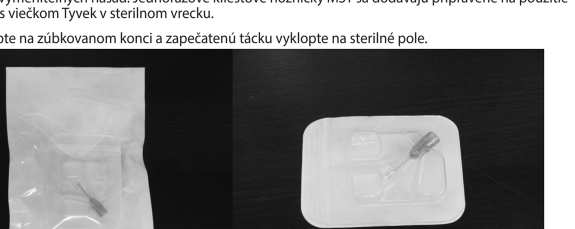
**UPOZORNENIE:** Jednorazové kliešťové a nožničkové násady MST sú určené na jednorazové použitie. Opakované použitie výrobku by mohlo narušiť neporušenosť pomôcky a spôsobiť pacientovi zdravotnú ujmu. Nepokúšajte sa túto pomôcku opätovne sterilizovať.

**URČENÉ POUŽITIE**
Kliešťové nožničky MST sú určené na použitie na manipuláciu alebo rezanie mäkkých predmetov alebo tkaniva okolo oka.

Rezače IOL (intraokulárnych šošoviek) Packer/Chang sú jediné očné nožničky MST určené na rezanie skladacích IOL. Rezač IOL Packer/Chang nie je určený na rezanie neskladacích IOL ani iných materiálov podobnej tvrdosti.

**NÁVOD NA POUŽITIE**
Jednorazové kliešte a nožničky MST sa skladajú z opakovane použiteľnej rukoväte a jednej z mnohých jednorazových vymeniteľných násad. Jednorazové kliešťové nožničky MST sa dodávajú pripravené na použitie sterilné v táčke s viečkom Tyvek v sterilnom vrecku.

1. Vrecko rozlepte na zúbkovanom konci a zapečatenú tácku vyklopte na sterilné pole.

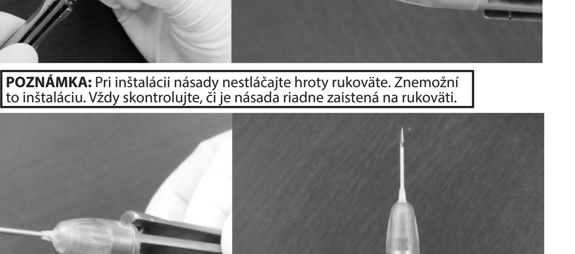


2. Keď ste nachystaní na použitie, odlepte viečko z tácky.

3. Kliešťovú násadu uchopte palcom a ukazovákom a jemne ju vyberte z tácky tak, že nadvihnete pracovný koniec o 45 stupňov a násadu vytiahnete.

4. Násada sa na rukoväti zaistí pevným zatlačením a pootočením v smere hodinových ručičiek, aby konce štrbín v tvare „J" zachytili kolíky. Násada je správne zasadená, keď pocítite zaskočenie alebo cvaknutie.

**POZNÁMKA:** Pri inštalácii násady nestláčajte hroty rukoväte. Znemožní to inštaláciu. Vždy skontrolujte, či je násada riadne zaistená na rukoväti.



5. Po inštalácii stlačte a uvoľnite hroty rukoväte na kontrolu, či násada správne funguje. Pred použitím nezabudnite znovu skontrolovať nasadenie násady a umiestnenie kolíka.

**POZNÁMKA:** Kliešte a nožničky MST sú určené na jednorazové použitie. Odstrániteľnú násadu zlikvidujte po použití do vhodnej nádoby na biologicky nebezpečné ostré predmety.

**UPOZORNENIA:**
- Uchopovacie a rezacie povrchy jednorazových kliešti a nožničiek MST sú extrémne chúlostivé. Aj náhodný dotyk hrotov, keď sú vysunuté, môže vážne poškodiť nástroj.
- Pred použitím kliešte a nožničky pozorne skontrolujte. Skontrolujte, či čepele nenesú známky poškodenia. Pri akomkoľvek poškodení kliešte a nožničky prestaňte používať a kontaktujte spoločnosť MST. Kliešte a nožničky MST NIE sú určené na úpravy ani opravy v teréne.
- Násady jednorazových kliešti a nožničiek MST sú určené na jednorazové použitie a predávajú sa sterilné. Nepokúšajte sa nástroj sterilizovať.
- Jednorazové násady kliešti a nožničiek MST sa uvádzajú do činnosti stlačením rukoväte posúvajúcej kanylu a uzatvárajúcej hroty alebo čepele. Pri vkladaní do oka musia byť kliešte a nožničky v zatvorenej polohe.

**SR**

### MST hvataljke i makaze za jednokratnu upotrebu
### Uputstvo za upotrebu

**PAŽNJA:** MST glave hvataljki i makaza namenjeni su za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba proizvoda može narušiti integritet uređaja i dovesti do povrede pacijenta. Nemojte pokušavati da resterilišete uređaj.

**NAMENA**
MST pinceta i makaze su namenjene za upotrebu za manipulisanje ili sečenje mekih objekata ili tkiva u oku ili oko njega.

Packer/Chang sekači intraokularnih sočiva su jedine MST oftalmološke makaze namenjene za sečenje mekih intraokularnih sočiva. Packer/Chang sekači intraokularnih sočiva nisu namenjeni za sečenje tvrdih intraokularnih sočiva ili drugih sličnih materijala.

**UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
MST hvataljke i makaze za jednokratnu upotrebu sastoje se od drške za višekratnu upotrebu i jedne od više izmenjivih glava za jednokratnu upotrebu. Glave MST hvataljki i makaza za jednokratnu upotrebu isporučuju spremne za upotrebu, u sterilnom pakovanju sa Tyvek zaštitnom folijom koje je upakovano u sterilnu kesicu.

1. Otvorite kesicu počev od ševronske ivice i spustite pakovanje na sterilnu površinu.
2. Kada budete spremni za upotrebu, odlepite foliju sa pakovanja.
3. Uhvatite glavu hvataljki palcem i kažiprstom i pažljivo je izvadite iz pakovanja tako što ćete radni kraj podići pod uglom od 45 stepeni i izvući je napolje.
4. Da biste pričvrstili glavu na dršku, čvrsto je pritisnite na dršku i okrenite u smeru kazaljki na satu dok zupci ne nalegnu u "J" žlebove. Ako je glava pravilno postavljena, rukovalac će osetiti naleganje ili čuti klik.

**NAPOMENA:** Nemojte pritiskati krake drške prilikom postavljanja glave. To će onemogućiti postavljanje. Uvek proverite da li je glava adekvatno zabravljena na dršku.

5. Nakon postavljanja, pritisnite i opustite krake drške da biste proverili ispravnost funkcionisanja glave. Pre upotrebe obavezno ponovo proverite da li je glava pravilno postavljena i zabravljena.

**NAPOMENA:** MST hvataljke i makaze namenjene su za jednokratnu upotrebu. Nakon upotrebe, glavu odložite u odgovarajuću posudu za odlaganje oštrog biološkog otpada.

**MERE OPREZA:**
- MST hvataljke i makaze za jednokratnu upotrebu imaju veoma osetljive površine za hvatanje ili sečenje. Čak i slučajni kontakt krakova može ozbiljno oštetiti instrument.
- Ispitajte hvataljke i makaze pažljivo pre upotrebe. Proverite da li na sečivima ima znakova oštećenja. Ako postoji bilo kakvo oštećenje, povucite hvataljke ili makaze iz upotrebe i kontaktirajte MST. Popravka MST hvataljki i makaza za jednokratnu upotrebu na terenu NIJE predviđena.
- MST hvataljke i makaze namenjene su za jednokratnu upotrebu i prodaju se sterilne. Ne pokušavajte da sami sterilišete instrument.
- Glave MST hvataljki i makaza za jednokratnu upotrebu aktiviraju se stiskanjem drške, čime se pokreće kanila i zatvaraju kraci ili sečiva. Hvataljke ili makaze moraju biti u zatvorenom položaju prilikom uvođenja u oko.

**EL**

### Λαβίδα και ψαλίδι Μίας Χρήσης MST
### Οδηγίες χρήσης

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι κεφαλές λαβίδας και ψαλιδιού μίας χρήσης MST προορίζονται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση του προϊόντος θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ακεραιότητα της συσκευής και να οδηγήσει σε τραυματισμό του ασθενούς. Μην επιχειρήσετε να επαναποστειρώνετε τη συσκευή.

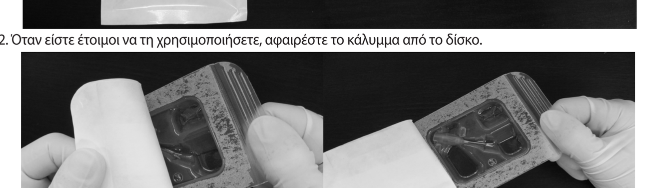
**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**
Η λαβίδα και το ψαλίδι MST προορίζονται για χειρισμό ή κοπή μαλακών αντικειμένων ή ιστών μέσα ή γύρω από τον οφθαλμό.

Οι Κόπτες Packer / Chang IOL είναι τα μόνα οφθαλμικά ψαλίδια MST που προορίζονται για την κοπή αναδιπλούμενων ενδοφθάλμιων φακών. Οι Κόπτες Packer / Chang IOL δεν προορίζονται για την κοπή μη αναδιπλούμενων ενδοφθάλμιων φακών, ή άλλων παρόμοιων σκληρών υλικών.

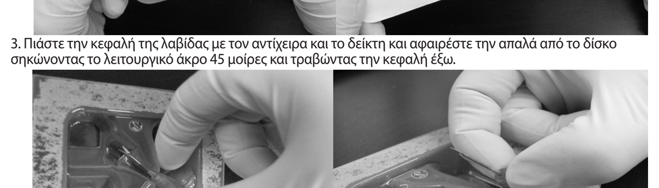
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
Η λαβίδα και το ψαλίδι Μίας Χρήσης MST αποτελείται από μία λαβή πολλαπλής χρήσης και διάφορες εναλλάξιμες κεφαλές. Οι κεφαλές λαβίδας και ψαλιδιού μίας χρήσης MST αποστέλλονται έτοιμες για χρήση, αποστειρωμένες σε ένα δίσκο με κάλυμμα Tyvek μέσα σε ένα αποστειρωμένο σάκο.

1. Ανοίξτε το σάκο στην πλευρά των αγκύλων και αφήστε να πέσει ο σφραγισμένος δίσκος στο αποστειρωμένο πεδίο.

2. Όταν είστε έτοιμοι να τη χρησιμοποιήσετε, αφαιρέστε το κάλυμμα από το δίσκο.



3. Πιάστε την κεφαλή της λαβίδας με τον αντίχειρα και το δείκτη και αφαιρέστε την απαλά από το δίσκο σηκώνοντας το λειτουργικό άκρο 45 μοίρες και τραβώντας την κεφαλή έξω.



4. Για να ασφαλίσετε την κεφαλή στη λαβή, πιέστε την κεφαλή πάνω του σταθερά και περιστρέψτε δεξιόστροφα μέχρι που οι εγκοπές "J" να κουμπώσουν στις ακίδες. Πρέπει να αισθανθείτε τη σύνδεση ή το κλικ, όταν η κεφαλή έχει εγκατασταθεί σωστά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μη συμπιέζετε τις προεξοχές της κεφαλής όταν εγκαθιστάτε την κεφαλή. Αυτό θα εμποδίσει την τοποθέτηση. Πάντοτε να επιβεβαιώνετε ότι η κεφαλή είναι σωστά ασφαλισμένη στη χειρολαβή.

5. Πιέστε και αφήστε τις προεξοχές της χειρολαβής μετά από την εγκατάσταση για να επιβεβαιώσετε τη σωστή λειτουργία της κεφαλής. Ελέγξετε εκ νέου την προσαρμογή της κεφαλής και τη θέση της ακίδας πριν από τη χρήση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η λαβίδα και το ψαλίδι MST προορίζονται για μία χρήση. Η διάθεση της αποσπώμενης κεφαλής να γίνεται σε κατάλληλα δοχεία για τα βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα.

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:**
- Οι επιφάνειες σύλληψης και κοπής της λαβίδας και ψαλιδιού μίας χρήσης MST είναι εξαιρετικά ευαίσθητες. Ακόμα και μία τυχαία επαφή των οδόντων ενώ είναι εκτεταμένοι μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στο όργανο.
- Εξετάστε τη λαβίδα και το ψαλίδι προσεκτικά πριν από τη χρήση. Ελέγξτε τις λεπίδες για ενδείξεις ζημιάς. Εάν υπάρχει οποιαδήποτε ζημιά, αποσύρετε τη λαβίδα ή το ψαλίδι και επικοινωνήστε με την MST. Η λαβίδα και ψαλίδι MST ΔΕΝ προορίζονται για ρύθμιση ή επισκευή στο πεδίο.
- Οι κεφαλές λαβίδας και ψαλιδιού μίας χρήσης MST προορίζονται για μία μόνο χρήση και πωλούνται αποστειρωμένες. Μην επιχειρήσετε να αποστειρώνετε το όργανο.
- Οι κεφαλές λαβίδας και ψαλιδιού μίας χρήσης MST ενεργοποιούνται πιέζοντας τη λαβή, η οποία προωθεί το σωληνίσκο και κλείνει τους οδόντες ή τις λεπίδες. Η λαβίδα ή το ψαλίδι πρέπει να είναι στην κλειστή θέση, ενώ εισάγονται μέσα στον οφθαλμό.

**SL**

### MST klešče in škarje za enkratno uporabo
### Navodila za uporabo

**OPOZORILO:** Enkratno uporabni nastavki za MST klešče in škarje so namenjeni enkratni rabi. Ponovna uporaba izdelka lahko ima negativen vpliv na napravo in je lahko vzrok za poškodbo bolnika. Ne poskušajte ponovno sterilizirati naprave.

**NAMEN UPORABE**
Klešče in škarje MST so namenjene manipuliranju ali rezanju mehkih predmetov oz tkiva v ali okrog oči.

Packer/Chang IOL rezila so edine MST oftalmološke škarje, ki so namenjene za rezanje prepogljivih IOL-ov. Packer/Chang IOL rezila niso namenjena za rezanje neprepogljivih IOL-ov ali drugih podobno trdih materialov.

**NAVODILA ZA UPORABO**
MST klešče in škarje za enkratno uporabo sestavljata ročaj za večkratno uporabo ter eden od številnih zamenljivih nastavkov za enkratno uporabo. Nastavki za MST klešče in škarje za enkratno uporabo so sterilizirani in pripravljeni za uporabo in so dobavljeni v škatli s Tyvek pokrovom, ki je v sterilni vrečki.

1. Odprite vrečko na označenem mestu in položite zaprto škatlo na sterilno območje.
2. Ko ste pripravljeni za uporabo, odstranite pokrov s škatle.
3. Primite nastavek za klešče s palcem in kazalcem ter ga previdno dvignite iz škatle tako, da najprej pod kotom 45 stopinj dvignete njegov delovni konec in nato izvlečete nastavek.
4. Za varno namestitev nastavka na ročaj ga trdno pritisnite nanj ter zavrtite v smeri urinega kazalca, dokler se zatiči ne zaskočijo v "J" režo. Če ste nastavek pravilno namestili, boste ob zaskoku zaslišali klik.

**OPOMBA:** Ne stiskajte rogljev na držalu, ko nameščate nastavek. To bo onemogočilo namestitev. Vedno preverite, da je nastavek pravilno pritrjen na držalo.

5. Stisnite in sprostite roglje na držalu po opravljeni namestitvi, da preverite pravilno delovanje nastavka. Preverite namestitev nastavka ter položaj zatiča pred uporabo.

**OPOMBA:** MST klešče in škarje so namenjene za enkratno uporabo. Po uporabi odvrzite nastavek v ustrezno posodo za ostre biološko kontaminirane odpadke.

**OPOZORILO:**
- Prijemne in rezilne površine MST klešč in škarij za enkratno uporabo so izredno občutljive. Celo naključni stik z roglji, medtem ko so podaljšane, lahko resno poškoduje instrument.
- Pred vsako uporabo temeljito preglejte klešče in škarje. Preglejte, da rezila ne kažejo znakov poškodb. Če obstaja kakšna poškodba, izločite klešče ali škarje iz uporabe in kontaktirajte MST. MST klešče in škarje NISO prilagodljive ali popravljive na terenu.
- Enkratno uporabljivi nastavki za MST klešče in škarje so namenjeni enkratni rabi in se prodajajo sterilizirani. Ne sterilizirajte teh instrumentov.
- Enkratno uporabljive nastavke za MST klešče in škarje aktivirate tako, da stisnete držalo, katero sproži kanilo ter zapre roglje ali rezila. Klešče ali škarje morajo biti v zaprtem položaju med vstavljanjem v oko.

**DA**

### MST-pincet og saks til engangsbrug
### Brugervejledning

**FORSIGTIG:** MST-pincet- og saksehoveder til engangsbrug er beregnet til engangsbrug. Hvis produktet genbruges, kan det kompromittere instrumentets integritet og føre til patientskade. Instrumentet må ikke resteriliseres.

**TILSIGTET BRUG**
MST pincet og saks er beregnet til at manipulere eller klippe bløde objekter eller væv i eller omkring øjet.

Packer/Chang IOL-saks er den eneste MST-øjensaks, der er beregnet til at klippe foldbare intraokulære linser (IOL'er). Packer/Chang IOL-saks er ikke beregnet til at klippe IOL'er, der ikke kan foldes, eller andre lignende hårde materialer.

**BRUGERVEJLEDNING**
MST-pincet og saks til engangsbrug består af et genbrugshåndtag og et af flere udskiftelige engangshoveder. MST-pincet- og saksehoveder til engangsbrug leveres klar til brug, sterile i en bakke med Tyvek-låg i en steril pose.

1. Træk posen fra papirlaget og drop den forseglede bakke ned i det sterile felt.

2. Træk låget af bakken, når den er klar til brug.

3. Tag fat i pincethovedet med tommel- og pegefinger og tag det forsigtigt ud ad bakken ved at løfte det op i en vinkel på 45 grader og derefter trække hovedet ud.

4. Hovedet fastgøres til håndtaget ved at trykke hovedet godt på og dreje det med uret, indtil "J"-rillerne indfanger stifterne. Der føles eller høres et klik, når hovedet er korrekt monteret.

**BEMÆRK:** Klem ikke håndtagets flanger sammen, mens hovedet monteres. Det vil forhindre korrekt montering. Kontrollér altid, at hovedet er korrekt låst fast på håndtaget.

5. Klem sammen og slip håndtagets flanger efter monteringen for at kontrollere, at hovedet fungerer korrekt. Kontrollér hovedets tilpasning og stifternes placering igen inden brug.

**BEMÆRK:** MST-pincet og saks er beregnet til engangsbrug. Det aftagelige hoved skal bortskaffes i en godkendt beholder til skarpe genstande og biologisk affald efter brug.

**FORHOLDSREGLER:**
- Gribe- og klippefladerne på MST-pincet og saks er meget sarte. Selv tilfældig kontakt med dem, mens de er strakt ud, kan forårsage alvorlig beskadigelse af instrumentet.
- Se pincetten og saksen omhyggeligt efter inden hver anvendelse. Kontrollér bladene for tegn på beskadigelse. Indstil brugen af pincetten eller saksen og kontakt MST, hvis der konstateres beskadigelse. MST-pincet og saks er IKKE beregnet til justering eller reparation på stedet.
- MST-pincet og saksehoveder til engangsbrug er beregnet til engangsbrug og leveres sterile. Instrumentet må ikke resteriliseres.
- MST-pincet og saks til engangsbrug aktiveres ved at klemme håndtaget, hvilket fører kanylen frem og lukker bladene. Pincetten eller saksen skal være i lukket position, mens de indføres i øjet.

**NL**

### MST eenmalig gebruik tang en schaar
### Gebruiksaanwijzing

**WAARSCHUWING:** De MST eenmalig gebruik tang- en schaarbek zijn bedoeldvoor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product kan de integriteit van het apparaat aantasten en resulteren in verwonding van de patiënt. Probeer het apparaat niet opnieuw te steriliseren.

**BEDOELD GEBRUIK**
MST tang- en schaar zijn bedoeld om objecten of weefsel in en rondom het oog te manipuleren of te knippen.

De Packer-Chang IOL-scharen zijn de enige MST oogheelkundige scharen die zijn bedoeld om vouwbare IOL's te knippen. De
Packer-Chang IOL-scharen zijn niet bedoeld om niet-vouwbare IOL's of soortgelijke harde materialen te knippen.

**GEBRUIKSAANWIJZING**
MST eenmalig gebruik tang en schaar bestaan uit een herbruikbare handgreep en één of meer verwisselbare koppen voor eenmalig gebruik. MST eenmalig gebruik tang- en schaarbekken worden steriel, klaar voor gebruik geleverd in een bakje met Tyvek-deksel in een steriele zak.

1. Open de zak aan de chevronzijde en laat het gesloten bakje in de steriele omgeving vallen.
2. Trek het deksel van het bakje wanneer gereed voor gebruik.
3. Neem de tangbek tussen duim en wijsvinger en verwijder voorzichtig uit het bakje door het werkuiteinde 45 graden op te pakken en de kop eruit te trekken.
4. Druk om de bek aan de handgreep te bevestigen de bek er stevig op en draai rechtsom totdat de uiteinden van de "J"-sleuven in de pinnen vastzitten. Als u een klik voelt, is de bek correct bevestigd.

**LET OP:** Knijp niet op de handgreeppennen tijdens het plaatsen van de bek. Dit verhindert bevestiging. Controleer altijd of de bek goed vastzit op dehandgreep.

5. Knijp in de handgreeppennen en laat ze los na bevestiging om de juiste werking van de bek te controleren. Verzeker u van de bekpositie en pinplaatsing door nogmaals te controleren vóór gebruik.

**LET OP:** De MST tang en schaar zijn bedoeld voor eenmalig gebruik. Gooi de verwijderbare bek na gebruik in een geschikte medischafvalcontainer voor scherpe voorwerpen.

**WAARSCHUWINGEN:**
- De grijp- en snijvlakken van MST tang en schaar zijn zeer delicaat. Zelfs incidenteel contact van de bladen in uitgetrokken positie kan het instrument ernstig beschadigen.
- Onderzoek de tang en schaar zorgvuldig vóór elk gebruik. Controleer de bladen op tekenen van beschadiging. Indien er beschadiging aanwezig is, neem de tang of schaar uit bedrijf en neem contact op met MST. MST tang en schaar zijn NIET bedoeld om ter plekke aan te passen of te repareren.
- MST eenmalig gebruik tang- en schaarbekken zijn bedoeld voor eenmalig gebruik en worden steriel verkocht. Probeer het instrument niet te steriliseren.
- De MST tangen en scharen worden bediend door in de handgreep te knijpen, wat de canule naar voren beweegt en zo de bladen sluit. De tang of schaar dient gesloten te zijn terwijl het wordt ingebracht in het oog.

**SV**

### MST pincett och sax för engångsbruk
### Bruksanvisning

**FÖRSIKTIGHET!** MST pincett och sax-huvuden för engångsbruk är avsedda för engångsbruk. Återanvändning av produkten kan äventyra enhetens integritet och resultera i skada på patienten. Försök inte att återsterilisera enheten.

**AVSETT BRUK**
MST pincett och sax för engångsbruk är avsedda att användas för att manipulera eller skära mjuk föremål eller vävnad i och runt ögat.

Packer/Chang IOL-saxen är den enda oftalmiska MST-saxen som är avsedd för att klippa vikbara IOL:er. Packer/Chang IOL-saxen är inte avsedd för att klippa icke vikbara IOL:er eller liknande hårda material.

**BRUKSANVISNING**
MST pincett och sax för engångsbruk består av ett återanvändbart handtag och ett antal utbytbara huvuden för engångsbruk. MST pincett och sax-huvuden för engångsbruk levereras redo att användas sterila i en ask med Tyvek-lock inuti en steril påse.

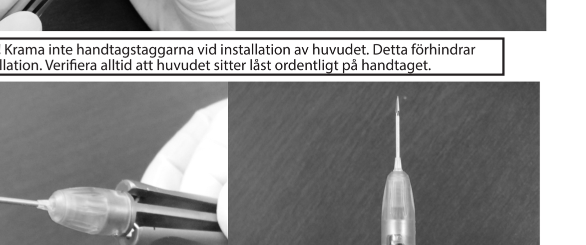
1. Öppna påsen på sidan med fiskbensmönstret och droppa den förseglade asken in i det sterila fältet.

2. När den är redo att användas, öppna locket på asken.

3. Fatta tag i pincetten med tummen och pekfingret och ta försiktigt ur den från asken genom att lyfta arbetsänden 45 grader och dra ut huvudet.

4. För att säkra huvudet på handtaget, tryck på huvudet ordentligt och rotera medurs tills "J" öppningarna greppar stiften. Man bör känna ett snäpp eller klick när huvudet är korrekt installerat.

**OBS!** Krama inte handtagstaggarna vid installation av huvudet. Detta förhindrar installation. Verifiera alltid att huvudet sitter låst ordentligt på handtaget.



5. Krama och släpp handtagets taggar efter installation för att verifiera att huvudet fungerar korrekt. Kom ihåg att igen kontrollera att huvudet sitter som det ska och stiftets placering före användning.

**OBS!** MST pincett och sax är avsedda för engångsbruk. Avyttra det avtagbara huvudet i en passande behållare för biologiskt avfall med stickande/skärande föremål efter användning.

**FÖRSIKTIGHET!**
- Grepp- och skärytorna på MST pincett och sax är extremt sköra. Även tillfällig kontakt med taggarna när de är utsträckta kan skada instrumentet allvarligt.
- Undersök pincetten och saxen noga före varje användning. Kontrollera bladen för tecken på skada. Om någon skada eller missfärgning finns, ta pincetten eller saxen ur tjänst och kontakta MST. MST pincett och sax är INTE avsedda att vara justerbara eller att repareras i fält.
- MST pincett och sax för engångsbruk är avsedda för engångsbruk och säljs sterila. Försök inte sterilisera instrumentet.
- MST pincett och sax för engångsbruk-huvudena aktiveras genom att krama handtaget, vilket för fram kanylen och stänger taggarna eller bladen. Pincetten eller saxen bör vara i stängt läge vid införandet i ögat.

**NO**

### MST tang og saks til engangsbruk
### Bruksanvisning

**FORSIKTIG:** MST-hoder for tang og saks til engangsbruk er beregnet til engangsbruk. Gjenbruk av produktet kan nedsette instrumentets integritet og føre til pasientskade. Ikke forsøk å resterilisere instrumentet.

**TILTENKT BRUK**
MST pinsett og saks er beregnet brukt til å manipulere eller skjære myke gjenstander eller vev i eller rundt øyet.

Packer/Chang IOL-skjæreenhet er den eneste MST oftalmiske saksen beregnet til å skjære brettbare IOL-er. Packer/Chang IOL-skjæreenhet er ikke beregnet til å skjære ikke-brettbare IOL-er eller andre, lignende harde materialer.

**BRUKSANVISNING**
MST tang og saks til engangsbruk består av et gjenbrukbart håndtak og ett av flere utskiftbare hoder til engangsbruk. MST-hoder for tang og saks til engangsbruk leveres sterile og klare til bruk i et brett med Tyvek-lokk inni en steril pose.

1. Riv posen åpen fra enden i V-form og la det forseglede brettet falle ned i det sterile feltet.
2. Når det er klart til bruk, rives lokket av brettet.
3. Grip tak i tanghodet med tommel og pekefinger og fjern det forsiktig fra brettet ved å løfte opp arbeidsenden 45 grader og trekke hodet ut.
4. Fest hodet til håndtaket ved å trykke fast på hodet og rotere det medurs til enden av "J"-slissene fanger pinnene. Det høres et knips eller et klikk når hodet er riktig installert.

**MERKNAD:** Ikke klem håndtakstindene når hodet installeres. Dette hindrer installasjonen. Bekreft alltid at hodet sitter godt fastlåst på håndtaket.

5. Klem og slipp håndtakstindene etter installasjonen for å bekrefte at hodet fungerer korrekt. Husk på å kontrollere hodets tilkobling og pinnenes posisjon før bruk.

**MERKNAD:** MST tang og saks er beregnet til engangsbruk. Det avtagbare hodet avhendes i egnet beholder for smittefarlige, skarpe gjenstander etter bruk.

**FORSIKTIGHETSREGLER:**
- Gripe- og skjæreoverflatene på MST tang og saks til engangsbruk er ekstremt ømtålige. Selv utilsiktet berøring av tindene mens de er utstrakt kan påføre alvorlig skade på instrumentet.
- Undersøk tangen og saksen nøye hver gang før bruk. Undersøk bladene for tegn på skade. Dersom det forekommer skade, ta tangen eller saksen ut av drift og kontakt MST. MST tang og saks er IKKE tiltenkt å bli justert eller reparert i felten.
- MST-hoder for tang og saks til engangsbruk er beregnet til engangsbruk og selges sterile. Ikke forsøk å resterilisere instrumentet.
- MST-hoder for tang og saks aktiveres ved å klemme på håndtaket, dette fører frem kanylen og lukker tindene eller bladene. Tangen eller saksen må være i låst posisjon når den settes inn i øyet.

**EN**

### MST Single Use Forceps and Scissors
### Directions for Use

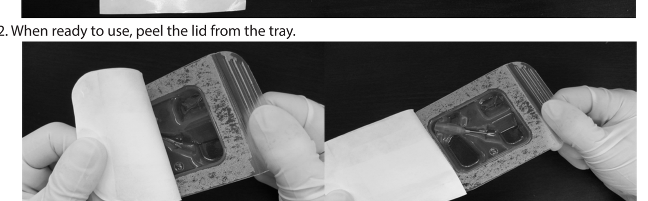
**CAUTION:** The MST Single Use Forceps and Scissors heads are intended for single use. Reuse of the product could compromise the integrity of the device and result in injury to the patient. Do not attempt to resterilize the device.

**INTENDED USE**
MST Forceps and Scissors are intended to be used to manipulate or cut objects or tissue in or around the eye.
The Packer/Chang IOL Cutters are the only MST opthalmic scissors that are intended to cut foldable IOLs. The Packer/Chang IOL Cutters are not intended to cut non-foldable IOLs or other similarly hard materials.

**DIRECTIONS FOR USE**
MST Single Use Forceps and Scissors consists of a reusable handle and one of a number of single use interchangeable heads. MST Single Use Forceps and Scissor heads are shipped ready to use sterile in a tray with Tyvek lid within a sterile pouch.

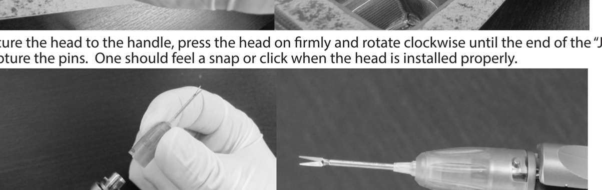
1. Peel the pouch on the chevron end and drop the sealed tray into the sterile field.

2. When ready to use, peel the lid from the tray.

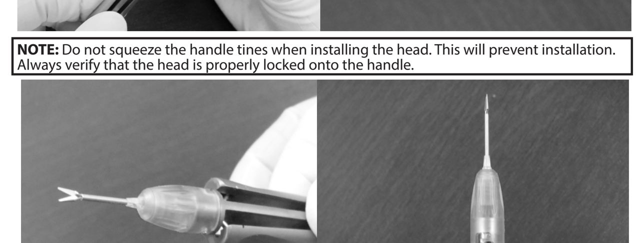


3. Grasp the forceps head with the thumb and forefinger and gently remove it from the tray by lifting the working end up 45 degrees and pulling the head out.

4. To secure the head to the handle, press the head on firmly and rotate clockwise until the end of the "J" slots capture the pins. One should feel a snap or click when the head is installed properly.



**NOTE:** Do not squeeze the handle tines when installing the head. This will prevent installation. Always verify that the head is properly locked onto the handle.



5. Squeeze and release the handle tines after installing to verify proper operation of the head. Be sure to re-check the head fit and pin location before use.

**NOTE:** The MST Forceps & Scissors are intended for a single use. Dispose of the removable head in an appropriate bio-hazard sharps container after use.

**CAUTIONS:**
- The gripping and cutting surfaces of MST Single Use Forceps & Scissors are extremely delicate. Even incidental contact of the tines while they are extended can severely damage the instrument.
- Examine the Forceps and Scissors carefully before use. Check the blades for signs of damage. If any damage exists, remove the Forceps or Scissors from service and contact MST. MST Forceps and Scissors are NOT intended to be adjustable or repaired in the field.
- MST Single Use Forceps and Scissors heads are intended for a single use and are sold sterile. Do not attempt to sterilize the instrument.
- The MST Single Use Forceps and Scissors heads are actuated by squeezing the handle, which advances the cannula and closes the tines or blades. The forceps or scissors should be in the closed position while being inserted into the eye.

**DE**

### MST-Pinzetten und Scheren für den Einmalgebrauch
### Gebrauchsanweisung

**ACHTUNG:** Die Köpfe der MST-Pinzetten und Scheren für den Einmalgebrauch sind für die einmalige Verwendung vorgesehen. Durch eine Wiederverwendung des Produkts können die Integrität des Geräts beeinträchtigt und Verletzungen am Patienten verursacht werden. Nicht resterilisieren.

**VERWENDUNGSZWECK**
MST-Pinzetten und -Scheren sind zum Manipulieren bzw. Schneiden weicher Objekte oder Gewebeteile im oder um das Auge herum vorgesehen.

Die IOL-Schere nach Packer/Chang ist die einzige MST-Schere für ophthalmische Anwendungen, die zum Schneiden faltbarer IOL gedacht ist. Die IOL-Schere nach Packer/Chang wurde nicht für das Schneiden einer nicht faltbaren IOL oder ähnlicher harter Materialien konzipiert.

**GEBRAUCHSANLEITUNG**
MST-Pinzetten und Scheren für den Einmalgebrauch bestehen aus einem wiederverwendbaren Griff und einem von mehreren möglichen austauschbaren Köpfen für den Einmalgebrauch. Die Köpfe der MST-Pinzetten und Scheren für den Einmalgebrauch werden verwendungsbereit und steril in einer Schale mit Tyvek-Deckel geliefert, die in einem sterilen Beutel verpackt ist.

1. Den Beutel am Rautenende abziehen und die versiegelte Schale in das sterile Feld ablegen.
2. Wenn verwendungsbereit, den Deckel von der Schale abziehen.
3. Pinzettenkopf mit dem Daumen und Zeigefinger greifen und vorsichtig aus der Schale nehmen. Dazu das Instrumentenende um 45 Grad anheben und den Kopf herausziehen.
4. Um den Kopf am Griff anzubringen, den Kopf fest aufdrücken und im Uhrzeigersinn drehen, bis das Ende der J-Kerben die Stifte greift. Bei korrekter Installation des Kopfes sollte ein Schnapp- oder Klickgeräusch zu hören sein.

**HINWEIS:** Drücken Sie beim Installieren des Kopfes nicht die Griffzinken zusammen, da dies die Installation verhindern würde. Vergewissern Sie sich stets, dass der Kopf fest auf dem Griff verankert

5. Drücken Sie erst nach der Installation die Griffzinken kurz zusammen, um den ordnungsgemäßen Betrieb des Kopfes zu testen. Sie müssen vor der Verwendung noch einmal das Passen des Kopfes und die Stiftposition überprüfen.

**HINWEIS:** Die MST-Pinzetten und Scheren sind nur für den Einmalgebrauch bestimmt. Den abnehmbaren Kopf nach der Verwendung in einem geeigneten Behälter für potentiell infektiöse, scharfe Komponenten entsorgen.

**VORSICHTSHINWEISE:**
- Die greifenden und schneidenden Flächen von MST-Pinzetten und Scheren für den Einmalgebrauch sind extrem empfindlich. Sogar der unbeabsichtigte Kontakt mit den Zinken (während diese ausgeklappt sind) kann das Instrument schwer beschädigen.
- Untersuchen Sie die Pinzette und Schere vor dem Gebrauch sorgfältig. Prüfen Sie die Klingen auf Anzeichen von Schäden. Bei Schäden nehmen Sie die Pinzette bzw. Schere aus dem Verkehr und setzen Sie sich mit MST in Verbindung. MST-Pinzetten und Scheren sollten NICHT im OP-Feld eingestellt oder repariert werden.
- MST-Pinzetten und Scheren sind für den Einmalgebrauch bestimmt und werden steril verkauft. Nicht resterilisieren.
- Die MST-Pinzetten und Scheren für den Einmalgebrauch werden durch Zusammendrücken des Griffes aktiviert, wodurch die Kanüle vorgeschoben und die Zinken bzw. Klingen geschlossen werden. Die Pinzette bzw. Schere sollte beim Einführen in das Auge
geschlossen sein.